

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1996-1997 (*)

12 JUIN 1997

PROJET DE LOI

**modifiant la loi du 30 juin 1994
relative à la protection de la vie
privée contre les écoutes, la prise
de connaissance et l'enregistrement
de communications et de
télécommunications privées**

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

La loi du 30 juin 1994 relative à la protection de la vie privée contre les écoutes, la prise de connaissance et l'enregistrement de communications et de télécommunications privées (*Moniteur belge* du 24 janvier 1995) est entrée en vigueur le 3 février 1995. Après deux ans il s'avère que cette loi est en grande partie devenue inapplicable. Cette situation n'est pas seulement due à la loi même et à son formalisme parfois strict, mais aussi à l'essor de la technologie sur le plan des télécommunications. De plus, la criminalité grave et organisée est constamment en évolution et se manifeste sous des formes que l'on n'a pas estimé nécessaire, lors de l'élaboration de la loi, de mentionner dans la liste des infractions pouvant faire l'objet d'une mesure d'écoute.

L'article 90*decies* du Code d'Instruction criminelle, inséré par la loi susvisée, prévoit que le Ministre de la Justice doit faire rapport annuellement sur l'application de la loi, plus particulièrement sur celle des articles 90*ter* à 90*novies* du Code d'Instruction criminelle. Grâce aux formulaires d'évaluation en-

(*) Troisième session de la 49^e législature.

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1996-1997 (*)

12 JUNI 1997

WETSONTWERP

**tot wijziging van de wet van
30 juni 1994 ter bescherming van
de persoonlijke levenssfeer tegen het
afluisteren, kennisnemen en opnemen
van privécommunicatie en
-telecommunicatie**

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Op 3 februari 1995 trad de wet van 30 juni 1994 ter bescherming van de persoonlijke levenssfeer tegen het afluisteren, kennisnemen en opnemen van privécommunicatie en -telecommunicatie (*Belgisch Staatsblad* van 24 januari 1995) in werking. We zijn nu een tweetal jaar later en deze wet blijkt grotendeels onwerkbaar te zijn geworden. Dit is niet enkel te wijten aan de wet zelf en haar soms strakke formalisme, maar ook aan de hoge vlucht die de technologie op het gebied van de telecommunicatie nam. Bovendien is de zware en georganiseerde criminaliteit voortdurend in beweging en duikt die op in vormen waarvoor men het bij de totstandkoming van deze wet niet nodig achtte om die op te nemen in de lijst van misdrijven waarvoor een tapmaatregel kon uitgevaardigd worden.

Artikel 90*decies* van het Wetboek van Strafvordering, dat werd ingevoegd bij hogervernoemde wet, voorziet dat de Minister van Justitie jaarlijks een verslag dient uit te brengen over de toepassing van de wet, meer bepaald over de artikelen 90*ter* tot en met 90*novies* van het Wetboek van Strafvordering.

(*) Derde zitting van de 49^e zittingsperiode.

voyés aux juges d'instruction, aux procureurs du Roi et aux services de police respectifs, les premiers éléments statistiques sur l'application de la loi sont maintenant disponibles. Outre ces données statistiques, nous avons aussi demandé une évaluation plus qualitative de la loi sur les écoutes de communications téléphoniques, et il ressort des observations qui ont été faites que la loi rencontre une résistance importante et que les services de police ne sont pas enclins à exécuter une telle mesure, surtout en raison de l'énorme travail qu'elle entraîne. Certaines de ces observations qui ne se rapportaient pas directement à la loi, peuvent cependant être mises en relation avec la problématique des télécommunications et des développements technologiques dans ce domaine. Dans ce qui suit, je justifierai de façon systématique les différentes modifications proposées par le présent projet de loi et, lorsque c'est utile, je renverrai aux desiderata des gens de terrain.

Sur le plan du contenu, les services de police et les juges d'instruction ont souvent évoqué les difficultés liées à l'utilisation par le milieu criminel de certains nouveaux moyens de communication, ainsi que les problèmes qui en résultent au niveau du concours des opérateurs. Non seulement l'écoute d'appareils GSM, de mobilophones, est difficile, mais le repérage de numéros (article 88*bis* du Code d'instruction criminelle) et l'identification de numéros non publiés étaient également impossible en principe. Tout d'abord, chacune de ces deux dernières mesures requiert une ordonnance du juge d'instruction, ce qui a provoqué, dans certains cas, des retards inutiles dans l'instruction, et, en outre, les délais de réponse des opérateurs constituent parfois un sérieux handicap pour pouvoir mener l'instruction à bien. De plus, il doit être clair que tant l'identification que le repérage de numéros relèvent plutôt de l'information que de l'instruction. En outre, il est nécessaire, dans beaucoup de cas, d'identifier des numéros avant de pouvoir procéder, au stade de l'instruction, à une mesure d'écoute éventuelle.

Le projet de loi vise à fournir une solution à ces difficultés en distinguant trois aspects dans la problématique des télécommunications et en prévoyant des normes de contrôle dont la sévérité est proportionnelle à la gravité des atteintes éventuelles à la vie privée. Il est désormais fait une distinction nette entre : d'abord, l'identification des numéros et/ou des titulaires des numéros (qui reçoit un cadre légal dans le nouvel article 46*bis* du Code d'instruction criminelle); ensuite, le repérage de communications (qui, dans l'article 88*bis* du Code d'instruction criminelle, reste une compétence du juge d'instruction, pour laquelle la compétence du procureur du Roi est considérablement élargie); enfin, l'interception de commu-

Aan de hand van evaluatieformulieren die werden rondgestuurd naar de onderzoeksrechters, de procureurs des Konings en de respectievelijke politiediensten, is nu het eerste statistische materiaal over de toepassing van de wet beschikbaar. Naast die statistische gegevens hebben we echter ook gepeild naar een meer kwalitatieve evaluatie van de wet op de telefoontaps, en uit de opmerkingen die gemaakt werden bleek dat de wet op heel wat weerstand botst en dat de politiediensten eerder weigerachtig staan tegenover de uitvoering van zo'n maatregel, vooral vanwege het vele werk dat ermee gepaard gaat. Daarnaast werden ook opmerkingen gemaakt die eerder zijdelings met de wet te maken hadden, maar wel verbonden kunnen worden met de problematiek van de telecommunicatie, en de technologische groei op dat gebied. In wat volgt zal ik proberen systematisch de verschillende wijzigingen die voorgesteld worden door dit wetsontwerp te verantwoorden, en waar dit dienstig is, zal ik in dat verband ook verwijzen naar de verzuchtingen die door de praktijkmen- sen geuit werden.

Inhoudelijk gezien was een veelgehoorde opmerking van politiediensten en onderzoeksrechters de moeilijkheden die ondervonden werden met een aantal nieuwe communicatiemiddelen die gebruikt werden door het criminele milieu, en daaraan verbonden de moeilijke samenwerking met de operatoren. Niet alleen het af luisteren van GSM-toestellen, mobilofon, en dergelijke is moeilijk, ook het opsporen van nummers (artikel 88*bis* Wetboek van Strafvordering) en de identificatie van niet-gepubliceerde nummers waren in principe onmogelijk. Eerst en vooral is voor deze laatste twee maatregelen telkens een bevelschrift van de onderzoeksrechter vereist, wat in sommige gevallen onnodige vertraging van het onderzoek opleverde en bovendien zijn de antwoordtermijnen van de operatoren soms een ernstige handicap om het onderzoek met succes te kunnen afronden. Bovendien moet het duidelijk zijn dat zowel de identificatie van nummers als het opsporen van nummers eerder tot het opsporingsonderzoek behoren dan tot het gerechtelijk onderzoek. Daarnaast is het in veel gevallen nodig om nummers te identificeren vooraleer men, in het stadium van een gerechtelijk onderzoek dan, een eventuele af luistermaatregel kan doorvoeren.

Het wetsontwerp poogt een oplossing te geven voor deze moeilijkheden door de hele problematiek rond de telecommunicatie in drie op te splitsen, en daarbij in stijgende lijn naar meer controle te gaan naarmate de inbreuk op de persoonlijke levenssfeer groter wordt. Er wordt vanaf nu een duidelijk onderscheid gemaakt tussen ten eerste, de identificatie van nummers en/of de houders van nummers (die nu een wettelijk kader krijgt in het nieuwe artikel 46*bis* van het Wetboek van Strafvordering), ten tweede de opsporing van communicatie (die in artikel 88*bis* van het Wetboek van Strafvordering een bevoegdheid blijft van de onderzoeksrechter, maar waar de bevoegdheid van de procureur des Konings aanzienlijk

nications (article 90^{ter} et suivants du Code d'instruction criminelle). De plus, les obligations des opérateurs sont explicitement précisées pour ces trois cas et sont sanctionnées pénalement.

Sur le plan formel les gens de terrain ont surtout critiqué la transcription intégrale des communications écoutées prescrite par les articles 90^{sexies} et 90^{septies} du Code d'Instruction criminelle. Il ressort en effet du rapport d'évaluation que, dans la plupart des cas, cette activité absorbe un nombre considérable d'heures de travail pour un résultat minime. Il a été observé que l'exécution de travaux plus utiles doit attendre parce que le texte de communications vides de sens, inutilement longues et sans intérêt pour l'instruction doit être dactylographié.

Le projet de loi essaie de remédier à ce problème en remplaçant cette stricte exigence formaliste par la transcription limitée aux seules communications et télécommunications qui sont estimées pertinentes pour l'instruction.

1. Identification et repérage de numéros

Le nouvel article 46^{bis}, inséré par l'article 2 du projet de loi, crée un cadre légal pour l'identification de numéros secrets et, inversement, pour l'identification des titulaires de numéros connus. Etant donné qu'il s'agit d'une mesure qui doit nécessairement précéder l'écoute des communications, cette compétence est attribuée au procureur du Roi, qui peut réclamer ces informations auprès des opérateurs sur réquisition motivée. Toutefois, le projet prévoit qu'en cas d'extrême urgence, ces données peuvent aussi être réclamées par chaque officier de la gendarmerie, de la police communale ou de la police judiciaire près les parquets. Cette compétence leur est conférée vu leur rôle spécifique dans la lutte contre la criminalité grave. De cette manière, on évite qu'en cas d'urgence, le procureur du Roi doive toujours intervenir, alors qu'il n'est pas toujours contactable. Ils doivent informer le procureur du Roi de la demande d'informations et lui communiquer les informations obtenues. Par analogie avec la loi sur les écoutes de communications téléphoniques, le concours de l'opérateur est également requis. Tant les opérateurs publics que privés sont visés et il sont en outre tenus de garder le secret.

L'article 88^{bis} du Code d'Instruction criminelle concernant le repérage des numéros est modifié de façon radicale. Le repérage des numéros reste par essence une mesure coercitive qui ne peut être ordonnée que par le juge d'instruction dans le cadre d'une instruction. La compétence que le procureur du Roi

uitgebreid wordt), en tot slot het onderscheppen van communicatie (artikel 90^{ter} en volgende van het Wetboek van Strafvordering). Bovendien wordt expliciet aangegeven welke de verplichtingen van de operatoren zijn voor elk van deze drie gevallen, en kunnen deze afgedwongen worden door middel van een strafsancie.

Op het formele vlak waren de pijlen van de praktijkmensen vooral gericht op de volledige transcriptie van de afgeluisterde gesprekken, zoals die is voorgeschreven bij de artikelen 90^{sexies} en 90^{septies} van het Wetboek van Strafvordering. Uit het evaluatie-rapport bleek inderdaad dat dit enorm veel werkuren vraagt die in het merendeel van de gevallen slechts een miniem resultaat waarborgen. Er werd opgemerkt dat nuttiger werk moet blijven liggen door de verplichting van het uittikken van zinledige en node-loos lange gesprekken waarvan de relevantie voor het lopende onderzoek nihil is.

Ook hieraan poogt het wetsontwerp te verhelpen, door die strenge formalistische vereiste te vervangen door de overschrijving van enkel die gesprekken die van belang zijn voor het onderzoek.

1. De identificatie en het opsporen van nummers

Door het nieuwe artikel 46^{bis} in het Wetboek van Strafvordering, ingevoerd door artikel 2 van het wetsontwerp, wordt een wettelijk kader geschapen voor de identificatie van geheime nummers, en omgekeerd, de identificatie van de houders van gekende nummers. Aangezien dit een maatregel is die noodzakelijkerwijs voorafgaat aan het af luisteren van mededelingen, wordt deze bevoegdheid aan de procureur des Konings toegewezen, die deze gegevens bij de telecommunicatie-operatoren kan opvragen middels een gemotiveerde en schriftelijke beslissing. Het ontwerp voorziet echter ook dat in geval van uiterst dringende noodzakelijkheid, deze gegevens kunnen opgevraagd worden door iedere officier van de rijks-wacht, van de gemeentepolitie of van de gerechtelijke politie bij de parketten. Deze bevoegdheid wordt hen toegewezen gezien hun bijzondere rol in de bestrijding van de zware criminaliteit. Op deze manier wordt vermeden dat in dringende gevallen steeds de procureur des Konings moet tussenkomen, die soms niet altijd bereikbaar is. Ze moeten de procureur des Konings daarvan op de hoogte stellen, en delen hem ook de verkregen informatie mee. Naar analogie met de wet op de telefoontaps wordt ook hier de medewerking van de operatoren vereist. Daarmee bedoelt men zowel de private als de openbare operatoren. Zij zijn tevens tot strikte geheimhouding verbonden.

Artikel 88^{bis} van het Wetboek van Strafvordering betreffende het opsporen van nummers wordt drastisch gewijzigd. De bevoegdheid tot het opsporen van nummers blijft in wezen een dwangmaatregel die alleen door de onderzoeksrechter tijdens het gerechtelijk onderzoek kan bevolen worden. De bevoegd-

avait auparavant en cas de flagrant délit pour les infractions visées par les articles 347*bis* (les prises d'otages) et 470 (l'extorsion) du Code Pénal, est étendue à toutes les infractions pour lesquelles le juge d'instruction peut ordonner une mesure d'écoute, en d'autres termes à toutes les infractions énumérées à l'article 90*ter*, §§ 2, 3 et 4 du Code d'Instruction criminelle. C'est, en effet, le ministère public qui, dans pareilles circonstances, est le mieux placé pour intervenir rapidement et pour prendre les mesures nécessaires.

Selon une deuxième modification apportée à l'article 88*bis* du Code d'instruction criminelle, le repérage ne se limite plus aux seules communications téléphoniques, mais est étendu à la « télécommunication ». En effet, il faut, en l'occurrence, attribuer au terme « télécommunication » son sens habituel, comme dans le cas d'une mesure d'écoute. A cet égard, on peut se référer à la définition qui figure à l'article 68, 4°, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques : « toute transmission, émission, ou réception de signes, de signaux, d'écrits, d'images, de sons ou de données de toute nature, par fil, radio-électricité, signalisation optique ou un autre système électromagnétique ». Les communications par GSM, mobilophone, télex, télécopieur ou la transmission électronique de données par ordinateur ou sur réseau informatique sont ainsi inclus dans le champ d'application du nouvel article 46*bis*.

L'article 88*bis*, § 1^{er}, 2°, prévoit, outre le repérage des numéros, la localisation de l'origine ou de la destination de télécommunications. En d'autres termes, on vise la détermination de l'endroit vers lequel ou à partir duquel la communication en cours a lieu.

Enfin, un deuxième paragraphe est ajouté à l'article 88*bis*. Dans ce nouveau paragraphe, les obligations des opérateurs impliqués dans l'exécution de la mesure sont énumérées. Les opérateurs dont le concours est sollicité, sont obligés de prêter ce concours. Tout refus d'exécution de la mesure sera puni d'une amende. En outre, par analogie avec la loi du 30 juin 1994, toute violation du secret sera punie conformément à l'article 458 du Code Pénal (secret professionnel). Cela s'applique tant pour les dispositions de l'article 88*bis* que pour l'article 46*bis* susvisé.

Les modifications qui viennent d'être décrites et qui sont introduites par les articles 2 et 5 du projet de loi, adaptent ces mesures aux besoins de la lutte contre la criminalité. Cette lutte était freinée, d'une part, par les lourdes formalités requises par l'ancien article 88*bis* et exigées au surplus pour l'identification de numéros, et, d'autre part, par l'attitude des opérateurs à l'égard de l'exécution de ces mesures. Même dans les cas de flagrant délit, on devait auparavant, dans la plupart des cas, saisir le juge d'instruction pour pouvoir installer un Zoller/Malicieux.

heid die de procureur des Konings vroeger had bij ontdekking op heterdaad van de misdrijven omschreven in de artikelen 347*bis* (gijzeling) en 470 (afpersing) van het Strafwetboek wordt nu uitgebreid tot alle misdrijven waarvoor de onderzoeksrechter een tapmaatregel kan bevelen, met andere woorden de misdrijven die opgesomd staan in artikel 90*ter*, §§ 2, 3 en 4 van het Wetboek van Strafvordering. In dergelijke gevallen is het openbaar ministerie immers het best geplaatst om snel in te grijpen en de nodige maatregelen te nemen.

Een tweede verandering aan artikel 88*bis* van het Wetboek van Strafvordering is dat de bevoegdheid zich niet meer beperkt tot het opsporen van « telefonische mededelingen », maar dat werd gekozen voor de brede term « telecommunicatie ». De term « telecommunicatie » moet hier dan verstaan worden in zijn gebruikelijke betekenis, zoals dat ook bij de af luistermaatregel het geval is. Men kan in dat opzicht verwijzen naar de definitie van het begrip « telecommunicatie » in artikel 68, 4°, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven : « elke overbrenging, uitzending, of ontvangst van tekens, seinen, geschriften, beelden, klanken, of gegevens van alle aard, per draad, radio-elektriciteit, optische seingeving, of een ander elektro-magnetisch systeem ». GSM, mobilofonie, telex, telefax, of elektronische gegevensoverdracht via computers of computernetwerken worden aldus inbegrepen.

Naast het opsporen van nummers wordt in een tweede punt van het eerste lid van artikel 88*bis*, § 1, 2°, ook het lokaliseren van de oorsprong of de bestemming van telecommunicatie als een mogelijke maatregel voorzien. Met andere woorden, men beoogt het bepalen van de plaats waarnaar of vanwaar effectief actuele communicatie plaatsvindt.

Tot slot wordt er een tweede paragraaf aan artikel 88*bis* toegevoegd met daarin de verplichtingen van de operatoren die betrokken worden bij de uitvoering van de maatregel. Zij wiens technische medewerking daarvoor verzocht wordt, zijn verplicht deze medewerking te leveren. Weigering tot uitvoering van de maatregel zal beboet worden. En naar analogie met de wet van 30 juni 1994 wordt ook de schending van de geheimhoudingsplicht bestraft overeenkomstig artikel 458 van het Strafwetboek (beroepsgeheim). Dit geldt zowel voor de bepalingen in artikel 88*bis* als voor het hogervernoemde nieuwe artikel 46*bis*.

De zonet beschreven wijzigingen die de artikelen 2 en 5 van het wetsontwerp doorvoeren, passen deze maatregelen aan aan de noden van de criminaliteitsbestrijding, die geremd was door de zware formaliteiten van het vroegere artikel 88*bis*, die overigens ook geëist werden voor de identificatie van nummers, en door de houding van de operatoren tegenover de uitvoering van de maatregelen. Zelfs in gevallen van ontdekking op heterdaad moest men vroeger in de meeste gevallen de onderzoeksrechter adiëren om een Zoller/Malicieux te kunnen plaatsen. Gezien de

Vu sa position spécifique dans la lutte contre la criminalité grave, le ministère public est beaucoup mieux placé. D'ailleurs, il y a une différence essentielle entre, d'une part, le repérage de communications et, d'autre part, l'écoute et la prise de connaissance du contenu de ces communications. L'atteinte à la vie privée est beaucoup moins radicale dans le premier cas. Il est évident que l'écoute de communications, même en cas de criminalité grave, restera une mesure exceptionnelle, tandis que l'identification et le repérage de numéros seront sans doute d'un usage plus fréquent dans la lutte contre la criminalité organisée. En outre, il a également été tenu compte de l'évolution technologique : les appareils GSM sont rapidement devenus une réalité quotidienne et sont fréquemment utilisés par le milieu criminel pour échapper à la mesure de l'article 88*bis* du Code d'instruction criminelle.

2. Interception de communications

Comme dit plus haut, l'interception de communications reste une mesure qui ne peut être prise qu'exceptionnellement et dans le cadre d'une instruction. A la lumière de l'évaluation de la loi du 30 juin 1994 relative à la protection de la vie privée contre les écoutes, la prise de connaissance et l'enregistrement de communications ou de télécommunications privées, quelques modifications, qui répondent aux préoccupations exprimées par les services de police, les juges d'instruction et les procureurs du Roi, ont été apportées.

Actuellement, les services de police chargés de l'exécution sont très réticents à l'égard de l'exécution d'une mesure d'écoute, et ce en raison du fait que la loi exige que le contenu de la communication écoutée soit transcrit intégralement et littéralement, que la transcription soit pertinente ou non pour l'instruction en cours. De l'évaluation de la loi, il ressort notamment qu'une heure de conversation nécessite douze heures de transcription. La pertinence moyenne des communications était de moins de cinq pour cent. Or, comme la loi prescrit qu'outre les officiers de police judiciaire, seuls les agents de police judiciaire dont les noms ont préalablement été communiqués au juge d'instruction, peuvent prendre connaissance du contenu des communications écoutées, il n'est pas possible de faire dactylographier ces communications par du personnel administratif.

Cependant, cette interdiction de recourir à du personnel administratif doit être maintenue en vue de la protection de la vie privée. Les articles 8 et 9 du projet de loi prévoient toutefois une autre solution. La transcription intégrale des communications sera remplacée par la transcription des communications et télécommunications estimées pertinentes pour l'instruction et quant aux autres communications et

spécifique plaats van het openbaar ministerie in de bestrijding van de zware criminaliteit is het daarvoor veel beter geplaatst. Bovendien is er een wezenlijk verschil tussen enerzijds het opsporen van communicatie en anderzijds het af luisteren en kennisnemen van de inhoud van de communicatie : de inbreuk op de privacy is in het eerste geval veel minder ingrijpend. Het is duidelijk dat het af luisteren van gesprekken, zelfs in gevallen van zware criminaliteit, een uitzonderlijke maatregel zal blijven terwijl de identificatie en de opsporing van nummers wellicht meer ter sprake zullen kunnen komen bij de bestrijding van de georganiseerde criminaliteit. Bovendien wordt er nu ook rekening gehouden met de technologische en maatschappelijke evoluties : GSM-toestellen zijn in een mum van tijd een ingeburgerd feit geworden en worden door het criminele milieu veelvuldig gebruikt om te ontsnappen aan de maatregel van artikel 88*bis* van het Wetboek van Strafvordering.

2. Het onderscheppen van communicatie

Zoals eerder aangegeven blijft dit een maatregel die enkel uitzonderlijk en binnen het kader van een gerechtelijk onderzoek kan aangewend worden. In het licht van de evaluatie van de wet van 30 juni 1994 ter bescherming van de persoonlijke levenssfeer tegen het af luisteren, kennisnemen en opnemen van privécommunicatie of -telecommunicatie worden enkele wijzigingen aangebracht die tegemoet komen aan de bezorgdheden die geuit werden door de politiediensten, de onderzoeksrechters en de procureurs des Konings.

Het is momenteel zo dat de praktijkmensen erg weigerachtig staan tegenover het uitvoeren van een tapmaatregel. Dit houdt verband met de klacht betreffende de eis die door de wet gesteld wordt dat de inhoud van de afgeluisterde communicatie volledig en letterlijk moet overgeschreven worden, los van het feit of de communicatie al dan niet relevant is voor het lopende gerechtelijke onderzoek. Uit de evaluatie van de wet bleek onder andere dat men voor één uur gesprek gemiddeld twaalf uren besteedde aan de transcriptie ervan. De gemiddelde relevantie van de gesprekken bedroeg minder dan vijf procent. En gezien de wet voorschrijft dat naast de officieren van gerechtelijke politie enkel agenten van gerechtelijke politie waarvan de naam vooraf werd meegedeeld aan de onderzoeksrechter kennis mogen nemen van de inhoud van de afgeluisterde gesprekken, kan men voor het uittikken van gesprekken geen administratieve krachten gebruiken.

Dit verbod om administratieve krachten te gebruiken dient echter gehandhaafd te blijven omwille van de bescherming van de persoonlijke levenssfeer. Het wetsontwerp voorziet echter een andere oplossing in de artikelen 8 en 9. De volledige transcriptie zal vervangen worden door het overschrijven van de communicaties of telecommunicaties die van belang zijn voor het onderzoek. Van de rest van de gesprek-

télécommunications, on indiquera seulement l'objet et les numéros appelés ou appelants. La pertinence de la communication pour l'instruction sera appréciée par l'officier de police judiciaire commis. Le rôle central du juge d'instruction est néanmoins conservé, étant donné que c'est lui qui évaluera la pertinence en dernier lieu et fera dresser un procès-verbal des communications et télécommunications pertinentes.

En outre, les droits de la défense des parties concernées sont garantis : tout comme auparavant, elles peuvent adresser au juge une demande de consultation de la totalité ou des parties des enregistrements déposés au greffe, ainsi que de leur transcriptions, et éventuellement demander la transcription de parties additionnelles des enregistrements. Le juge conserve cependant sa souveraineté quant à la décision d'accepter ou de refuser cette demande. Cette disposition, dans laquelle les droits de la défense sont quelque peu limités eu égard au droit de la protection de la vie privée, ne change donc pas par rapport à la loi du 1994. Lors de l'élaboration de la loi, on était convaincu qu'on pouvait explicitement déroger au principe selon lequel les parties au procès peuvent consulter toutes les pièces à conviction. Ici, le législateur avait évalué, d'une part, les intérêts des parties au procès et, d'autre part, les intérêts de la procédure pénale (protection des témoins, autres affaires pénales en cours) et les intérêts de tiers (vie privée, secret professionnel, ...). Lorsqu'une partie au procès demande de pouvoir consulter la totalité ou des parties de l'enregistrement et de la transcription qui ne figurent pas au procès-verbal, il appartient au juge de se prononcer à ce sujet. Pour les mêmes raisons déjà soulevées autrefois, l'avis du Conseil d'Etat, qui dit que les garanties de la défense doivent être inscrites dans le texte même de la loi, n'est pas suivi maintenant (avis du Conseil d'Etat, p. 6).

3. Liste des infractions pour lesquelles une mesure d'écoute peut être ordonnée

L'article 90^{ter} du Code d'Instruction criminelle comporte une liste limitative des infractions qui peuvent justifier une mesure d'écoute. Etant donné le caractère radical de cette mesure d'instruction, ladite liste est limitée à certaines formes de criminalité grave qui se commettent généralement dans le cadre de la criminalité organisée.

Eu égard au développement inquiétant de la « mafia des hormones » et à son impact sur la vie sociale, on peut également traiter ces délits en matière d'hormones comme de la criminalité grave. Un élément décisif dans ce contexte est la manière impitoyable dont cette « mafia des hormones » prend des mesures offensives à l'encontre des instances publiques au moyen de stratégies agressives d'intimidation et de

ken wordt enkel het voorwerp aangeduid en de oproepen of oproepende nummers. De beoordeling van de relevantie van de gesprekken voor het onderzoek zal gebeuren door de aangewezen officier van gerechtelijke politie. Toch blijft ook hier de centrale rol van de onderzoeksrechter bewaard, gezien het feit dat hij in laatste instantie de relevantie zal beoordelen en een proces-verbaal zal laten opmaken van de relevante communicaties of telecommunicaties.

Ook de rechten van de verdediging van de betrokken partijen worden gewaarborgd : zij kunnen zoals vroeger een verzoek indienen bij de rechter om de ter griffie neergelegde opnamen, samen met de overschrijvingen, geheel of gedeeltelijk te raadplegen, en om eventueel om overschrijving van bijkomende delen van de opnamen te vragen. De rechter behoudt evenwel zijn soevereiniteit om dit verzoek toe te staan of te weigeren. Deze regeling, waarbij de rechten van de verdediging enigszins beperkt worden ten opzichte van het recht op bescherming van de privacy, verandert dus niet in vergelijking met de wet van 1994. Bij de totstandkoming van de wet was men tot de overtuiging gekomen dat men expliciet kon afwijken van het principe dat de procespartijen volledige inzage krijgen in de overtuigingsstukken. De wetgever heeft toen een afweging gemaakt tussen de belangen van procespartijen enerzijds, en de belangen van de strafrechtspleging (getuigenbescherming, andere lopende strafzaken) en de belangen van derden (privacy, beroepsgeheim, ...) anderzijds. Indien een procespartij verzoekt om inzage van het geheel of delen van opname en overschrijving die niet in een proces-verbaal zijn opgenomen of om bijkomende overschrijving van bepaalde gedeelten van de opname, komt het aan de rechter toe om zich hierover uit te spreken. Om diezelfde redenen die indertijd gebruikt werden, wordt nu het advies van de Raad van State niet gevolgd, waar zij zegt dat de waarborgen voor de verdediging in de tekst zelf van de wet moeten worden opgenomen (advies van de Raad van State, blz. 13-14).

3. De lijst van misdrijven waarvoor een tapmaatregel kan worden bevolen

In artikel 90^{ter} van het Wetboek van Strafvordering vindt men een limitatieve lijst van strafbare feiten waarvoor een tapmaatregel gewettigd kan zijn. Gezien het ingrijpend karakter van de onderzoeksmaatregel wordt deze lijst beperkt tot bepaalde vormen van zware criminaliteit die meestal plaatsvindt in het kader van de georganiseerde criminaliteit.

Gezien de verontrustende opkomst van de zogenaamde « hormonenmaffia » en de impact die daarmee gepaard gaat op het maatschappelijk leven, kan men die hormonenmisdrijven ook behandelen als zware criminaliteit. Een doorslaggevend punt in verband hiermee is de meedogenloze manier waarop deze « hormonenmaffia » offensieve maatregelen neemt tegen overheidsinstanties door middel van

corruption. Elle ne recule même plus devant l'assassinat. Compte tenu de ces considérations, le projet de loi propose de faire figurer un certain nombre d'infractions spécifiques en matière d'hormones sur la liste des infractions qui peuvent justifier une mesure d'écoute. Ces infractions ne sont pas limitées à celles visées par la loi du 15 juillet 1985 relative à l'utilisation de substances à effet hormonal, à effet anti-hormonal, à effet beta-adrénergique ou à effet stimulateur de production chez les animaux. En effet, la portée de cette loi est très restreinte, vu que seules la prescription et l'administration illégales des substances citées dans la loi, ainsi que la commercialisation des animaux traités sont visées. Pour faire de la mesure d'écoute une arme supplémentaire utile et efficace dans la lutte contre la mafia des hormones, il faut aussi que la loi sur les écoutes soit rendue applicable à certaines opérations concernant les substances à action hormonale, anti-hormonale, anabolisante, anti-infectieuse, antiparasitaire et anti-inflammatoire (arrêté royal du 12 avril 1974) et concernant certaines substances beta-adrénergiques (arrêté royal du 5 février 1990). Ces arrêtés royaux punissent entre autres l'importation, l'exportation, la fabrication, la préparation, le transport, la distribution, la détention, la conservation, la mise en vente et la vente de ces substances, lorsque certaines conditions ne sont pas remplies. Par ce biais, les trafiquants de substances illégales, par exemple, peuvent aussi être mis sur écoute.

L'article 6 du projet de loi étend la liste légale des infractions en complétant l'article 90^{ter}, § 2, du Code d'Instruction criminelle par un 18°, 19° et 20°, qui contiennent les infractions susmentionnées.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Article 1^{er}

Conformément à l'article 83 de la Constitution, l'article 1^{er} mentionne que le projet règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution. L'avis du Conseil d'Etat, qui dit que les dispositions relatives aux compétences du juge d'instruction relèvent de la procédure bicamérale parfaite visée à l'article 77 de la Constitution, n'est pas suivi ici.

Dans son avis, le Conseil d'Etat fait référence au projet de loi sur la coopération internationale en ce qui concerne l'exécution de saisies et de confiscations, dans lequel le Conseil d'Etat a considéré que certains articles devraient être bicaméraux parce qu'ils attribuent une compétence au tribunal correctionnel, à la Chambre du conseil ou au juge d'instruction. Le Gouvernement avait suivi cet avis, mais la Chambre des représentants a décidé autrement, et est revenue à la qualification de l'article 78 de la Constitution. La commission parlementaire de con-

ernstige corruptie- en intimidatiestrategieën. Zelfs voor moord en ander geweld schrikt men al niet meer terug. Deze overwegingen indachtig stelt het wetsontwerp voor om een aantal specifieke hormonenmisdrijven op te nemen in de lijst van de misdrijven die een tapmaatregel kunnen wettigen. Het gaat hierbij niet enkel om de wet van 15 juli 1985 betreffende het gebruik bij dieren van stoffen met hormonale, anti-hormonale, beta-adrenergische of productiestimulerende werking. Deze wet is immers zeer beperkt vermits alleen het voorschrijven en het toedienen van de wettelijk omschreven substanties in strijd met de wet worden gevisieerd, alsmede het verhandelen van de behandelde dieren. Om van de af luistermaatregel een nuttig en deugdelijk bijkomend wapen in de strijd tegen de hormonenmaffia te maken moeten ook het koninklijk besluit van 12 april 1974 betreffende sommige verrichtingen in verband met stoffen met hormonale, anti-hormonale, anabole, anti-infectieuze, anti-parasitaire en anti-inflammatoire werking alsmede het koninklijk besluit van 5 februari 1990 betreffende sommige stoffen met beta-adrenergische werking onder de af luisterwet ressorteren. Deze koninklijke besluiten bestraffen ondermeer de invoer, de uitvoer, de fabricage, de bereiding, het vervoer, de distributie, het onder zich houden, het bewaren, het te koop aanbieden en het verkopen van deze stoffen, indien niet aan bepaalde voorwaarden voldaan is. Daardoor kunnen ook bijvoorbeeld trafikanten van illegale substanties worden afgeluisterd.

De voormelde strafbare feiten worden door artikel 6 van het wetsontwerp als punten 18°, 19° en 20° aan de wettelijke lijst van misdrijven toegevoegd.

ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

Artikel 1

Overeenkomstig artikel 83 van de Grondwet vermeldt artikel 1 dat het ontwerp een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet regelt. Het advies van de Raad van State, waar zij zegt dat voor de bepalingen betreffende de bevoegdheden van de onderzoeksrechter de procedure van het volledig bicameralisme, bedoeld in artikel 77 van de Grondwet, dient gevolgd te worden, werd hier niet gevolgd.

De Raad van State verwijst in haar advies naar het ontwerp van wet betreffende de internationale samenwerking inzake de tenuitvoerlegging van inbeslagnemingen en verbeurdverklaringen, waar de Raad van State geoordeeld heeft dat bepaalde artikelen bicameraal moesten zijn omdat zij een bevoegdheid toekenden aan de correctionele rechtbank, de raadkamer of de onderzoeksrechter. De Regering had dit advies gevolgd, maar de Kamer heeft anders geoordeeld en is teruggekeerd naar de kwalificatie artikel 78 van de Grondwet. Ook de parlementaire

certation, à qui un avis a été demandé à ce sujet, a retenu cette qualification, et n'a par conséquent pas suivi l'interprétation du Conseil d'Etat à ce sujet.

Art. 2

La terminologie dans le texte néerlandais de cette article a été adapté à l'avis du conseil d'Etat.

Cet article insère dans le Code d'Instruction criminelle un article 46*bis* relatif à l'identification des numéros non publiés et à l'identification des titulaires des numéros non publics. Cette compétence peut être exercée par le procureur du Roi sur réquisition motivée et, en cas d'extrême urgence, par chaque officier de la gendarmerie, de la police communale ou de la police judiciaire près les parquets. Dans ce cas, le procureur du Roi est mis au courant de la mesure dans les 24 heures.

Les opérateurs qui sont appelés à communiquer les données, sont obligés de donner accès à ces données au procureur du Roi ou, le cas échéant, à l'officier de la gendarmerie, de la police communale ou de la police judiciaire près les parquets, et sont tenus de garder le secret. Les sanctions sont distinctes : alors que pour la violation du secret, il est renvoyé à l'article 458 du Code Pénal, le refus de communication des données est puni d'une amende de 26 francs à 10 000 francs. Le montant de cette amende tient compte du caractère dissuasif qu'elle doit avoir à l'égard des opérateurs.

Art. 3

Cet article introduit une adaptation nécessaire dans l'article 47 du Code d'Instruction criminelle. L'actuel article 47 dispose que le procureur est tenu de requérir le juge d'instruction, sauf les cas de flagrant délit (article 32 CIC) et les cas de crime ou de délit commis à l'intérieur d'une maison pour lesquels le chef de cette maison aura requis le procureur du Roi de les constater (article 46 CIC).

Le nouvel article 46*bis* attribue une nouvelle compétence au procureur du Roi, en vertu laquelle le procureur n'est pas tenu d'adresser une réquisition au juge d'instruction, puisqu'il s'agit, comme dit plus haut, d'une compétence de recherche du ministère public. C'est pourquoi cet article 46*bis* doit être ajouté aux exceptions à la règle générale contenue dans l'article 47.

overlegcommissie, gevraagd om advies, heeft deze kwalificatie behouden, en heeft dus in deze de interpretatie van de Raad van State niet gevolgd.

Art. 2

De terminologie van dit artikel werd aangepast aan de opmerkingen van de Raad van State.

Dit artikel voert een nieuw artikel 46*bis* in in het Wetboek van Strafvordering betreffende de identificatie van niet-gepubliceerde nummers en de identificatie van de houders van niet publieke nummers. Deze bevoegdheid wordt middels een gemotiveerde en schriftelijke beslissing uitgevoerd door de procureur des Konings, en kan in gevallen van uiterst dringende noodzakelijkheid ook uitgeoefend worden door iedere officier van de rijkswacht, van de gemeentepolitie of van de gerechtelijke politie bij de parketten. In dat geval wordt de procureur des Konings daarvan op de hoogte gesteld binnen 24 uur.

De operatoren van de netwerken die om mededeling van de gegevens worden verzocht, zijn verplicht de procureur des Konings en in voorkomend geval de officier van de rijkswacht, van de gemeentepolitie of van de gerechtelijke politie bij de parketten toegang te verlenen tot die informatie en zijn tot geheimhouding verbonden. De sanctie hiervoor wordt opgesplitst : voor schending van de geheimhoudingsplicht wordt verwezen naar artikel 458 van het Strafwetboek, weigering tot toegangverlening tot de gegevens wordt gestraft met een geldboete van 26 frank tot 10 000 frank. De hoogte van deze boete houdt rekening met het overtuigend karakter dat ze moet hebben op de operatoren.

Art. 3

Dit artikel voert een noodzakelijke aanpassing in van artikel 47 van het Wetboek van Strafvordering. Het huidige artikel 47 zegt dat, buiten de gevallen van ontdekking op heterdaad (artikel 32 van het Wetboek van Strafvordering) en de gevallen waarin een misdrijf gepleegd is binnen een huis en het hoofd van dit huis de procureur des Konings verzoekt het misdrijf vast te stellen (artikel 46 Wetboek van Strafvordering), de procureur des Konings vordert dat de onderzoeksrechter een onderzoek zal bevelen.

Nu wordt echter een nieuwe bevoegdheid voor de procureur des Konings ingevoerd bij het nieuwe artikel 46*bis*, en dit is tevens een bevoegdheid waarbij de procureur de onderzoeksrechter niet hoeft te vorderen, aangezien hoger gezegd is dat het hier om een opsporingsbevoegdheid gaat van het openbaar ministerie. Daarom moet het artikel 46*bis* toegevoegd worden aan de uitzonderingen op de algemene regel in artikel 47.

Art. 4

Cet article adapte l'intitulé du paragraphe dont l'article 88*bis* fait partie. La localisation est ajoutée, et les mots « communications téléphoniques » sont remplacés par les mots « télécommunication ».

Art. 5

Ici, également la terminologie du texte néerlandais a été adapté à l'avis du Conseil d'Etat.

L'article 88*bis* du Code d'Instruction criminelle est adapté dans cet article et un deuxième paragraphe est ajouté dans lequel on retrouve les obligations des opérateurs.

Le premier paragraphe décrit la nouvelle compétence. Au lieu de « communications téléphoniques », il s'agit maintenant du repérage de « télécommunication ». En outre, le juge d'instruction peut également faire procéder à la localisation de l'origine ou de la destination de cette communication ou télécommunication. La compétence de repérage est résumée dans le 1°, celle de localisation est ajoutée dans le 2°.

Le deuxième alinéa du premier paragraphe est également adapté à la nouvelle compétence de localisation : en dehors du jour, de l'heure et de la durée de l'appel, le lieu de l'appel doit aussi être consigné, si nécessaire, dans le procès-verbal.

Les alinéas trois et quatre sont repris de l'ancien article 88*bis* et, dès lors, ne changent pas.

Dans le cinquième alinéa la compétence du procureur du Roi est élargie : en cas de flagrant délit, il peut ordonner la mesure visée pour toutes les infractions qui sont énumérées à l'article 90*ter*, §§ 2, 3 et 4. Il s'agit donc de la liste des infractions pour lesquelles le juge d'instruction peut éventuellement ordonner une mesure d'écoute. Ceci a pour conséquence que, en cas de modification de la liste de l'article 90*ter*, cette modification s'appliquera aussi à la compétence du procureur du Roi en vertu de l'article 88*bis*.

Comme pour l'article 46*bis* précité, le deuxième paragraphe de l'article 88*bis* prévoit également les obligations des opérateurs. Ils sont tenus de prêter leur concours, selon les modalités déterminées dans un protocole conclu entre le Ministre de la Justice et le Ministre compétent pour les Télécommunications, et de garder le secret. Les sanctions sont identiques à celles mentionnées à l'article 46*bis*.

Art. 6

A la liste des infractions visées à l'article 90*ter*, § 2, du Code d'Instruction criminelle, pouvant justifier une mesure d'écoute de communications, cet article ajoute les infractions en matière d'hormones, à savoir celles visées à :

Art. 4

Dit artikel past de titel aan van de paragraaf waar artikel 88*bis* onder valt. Het lokaliseren wordt eraan toegevoegd en de term « telefonische mededelingen » wordt vervangen door « telecommunicatie ».

Art. 5

Ook hier werd de terminologie aangepast aan de opmerkingen van de Raad van State.

In dit artikel wordt artikel 88*bis* van het Wetboek van Strafvordering herschreven en wordt er een tweede paragraaf aan toegevoegd met daarin de verplichtingen van de operatoren.

De eerste paragraaf omschrijft de nieuwe bevoegdheid. In plaats van « telefonische mededelingen » gaat het nu over het opsporen van « telecommunicatie ». Daarnaast kan de onderzoeksrechter ook de oorsprong of de bestemming van die telecommunicatie laten lokaliseren. De opsporingsbevoegdheid wordt samengevat in punt 1°, de lokaliseringsbevoegdheid wordt er als een punt 2° aan toegevoegd.

Ook het tweede lid van de eerste paragraaf wordt aangepast aan die nieuwe lokaliseringsbevoegdheid : naast dag, uur en duur van de oproep moet indien nodig ook de plaats van de oproep opgenomen worden in het proces-verbaal.

De leden drie en vier zijn overgenomen uit het oude artikel 88*bis* en veranderen dus niet.

In het vijfde lid wordt de bevoegdheid van de procureur des Konings uitgebreid : in geval van ontdekking op heterdaad of kan hij de beoogde maatregel bevelen voor alle misdrijven die opgesomd worden in artikel 90*ter*, §§ 2, 3 en 4. Het gaat hier dus om de lijst van misdrijven waarvoor de onderzoeksrechter eventueel een af luistermaatregel kan bevelen. Dit heeft ook voor gevolg dat bij wijziging in de lijst van artikel 90*ter*, die wijziging ook zal gelden voor de bevoegdheid van de procureur des Konings uit hoofde van artikel 88*bis*.

In de tweede paragraaf van artikel 88*bis* worden in overeenstemming met het hoger vermeld artikel 46*bis* de verplichtingen van de operatoren vastgelegd. Ook hier zijn zij verplicht hun medewerking te verlenen, volgens de modaliteiten vastgesteld in een protocol afgesloten tussen de Minister van Justitie en de Minister bevoegd voor Telecommunicatie, en zijn ze tot geheimhouding verbonden. De sancties zijn dezelfde als in artikel 46*bis*.

Art. 6

Dit artikel voegt de hormonenmisdrijven toe aan de lijst van inbreuken in artikel 90*ter*, § 2, waarvoor een maatregel tot het af luisteren van communicatie gewettigd is. Het gaat meer bepaald om :

* l'article 10, § 1^{er}, 2°, de la loi du 15 juillet 1985 relative à l'utilisation de substances à effet hormonal, à effet anti-hormonal, à effet beta-adrénergique ou à effet stimulateur de production chez les animaux. Cette disposition punit d'un emprisonnement de six mois à cinq ans et d'une amende de six mille à cent vingt mille francs ou de l'une de ces peines seulement :

a) celui qui prescrit ou administre des substances visées par la présente loi en infraction aux dispositions de la présente loi ou de ses arrêtés d'exécution;

b) celui dont on peut raisonnablement admettre qu'il sait ou devrait savoir qu'il commercialise des animaux auxquels des substances ont été administrées en infraction de la présente loi ou de ses arrêtés d'exécution;

c) celui qui ne respecte pas les périodes d'interdiction prévues à l'article 9bis, § 2, de cette loi.

Comme indiqué plus haut, le fait de rendre applicable la loi sur les écoutes aux seules opérations visées par la loi du 15 juillet 1985 précitée serait une demi-mesure, puisqu'il s'agit uniquement de la prescription et de l'administration de substances déterminées et de la commercialisation des animaux. Pour cette raison, il a également été tenu compte de deux arrêtés royaux davantage axés sur la commercialisation des substances. Ces arrêtés ont ceci de particulier qu'eux-mêmes ne comportent pas d'incrimination directe, mais qu'ils renvoient à une autre loi pour les sanctions applicables en cas d'infraction à leurs dispositions. L'arrêté royal de 1974 renvoie aux peines prévues par la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, désinfectantes ou antiseptiques; tandis que l'arrêté royal de 1990 renvoie aux peines prévues par l'article 16 de la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments. Il n'y a pourtant aucun doute que lesdits arrêtés royaux comportent effectivement des incriminations, fût-ce par le biais de la référence à une autre loi. Il s'agit en l'occurrence :

* des infractions à l'article 1^{er} de l'Arrêté Royal du 12 avril 1974 relatif à certaines opérations concernant les substances à action hormonale, antihormonale, anabolisante, anti-infectieuse, antiparasitaire, et anti-inflammatoire. Sont concernés notamment « l'importation, l'exportation, la fabrication, le transport, la vente, l'offre en vente, la détention, la délivrance, et l'acquisition à titre onéreux ou gratuit des substances visées par cet arrêté, lorsqu'il n'a pas été délivré d'autorisation à cet effet ».

* des infractions aux articles 3 et 5 de l'arrêté royal du 5 février 1990 concernant certaines substances beta-adrénergiques. Ce sont presque les mêmes actes que ceux mentionnés à l'arrêté de 1974 susvisé qui sont visés ici, c'est-à-dire « l'importation, l'exportation, la fabrication, le préparation, le transport, la distribution, la détention, la conservation, la mise en vente, la vente, la cession à titre onéreux ou à titre gratuit » (article 3, § 1^{er}), « la délivrance » (article 3, § 2) et « la détention » (article 3, § 3) des substances

* artikel 10, § 1, 2° van de wet van 15 juli 1985 betreffende het gebruik bij dieren van stoffen met hormonale, anti-hormonale, beta-adrenergische en produktie-stimulerende werking. Deze passage stelt strafbaar met gevangenisstraf van zes maanden tot vijf jaar en een geldboete van zesduizend tot honderdtwintigduizend frank of met één van die straffen alleen :

a) hij die stoffen bedoeld in deze wet voorschrijft of toedient met overtreding van de bepalingen van deze wet of van de uitvoeringsbesluiten ervan;

b) hij van wie men redelijkerwijze kan aannemen dat hij weet of moet weten dat hij dieren verhandelt waaraan stoffen werden toegediend met overtreding van de bepalingen van deze wet of de uitvoeringsbesluiten ervan;

c) hij die de verbodsperioden waarin artikel 9bis, § 2 voorziet, niet in acht neemt.

Zoals eerder aangegeven, zou alleen deze wet onder de af luisterwet brengen slechts een halve maatregel betekenen, aangezien het hier alleen gaat om voorschrijven en toedienen van de substanties en het verhandelen van de dieren. Daarom worden nog twee koninklijke besluiten toegevoegd die zich meer toespitsen op het verhandelen van de stoffen. Het eigene aan deze koninklijke besluiten is dat zij zelf geen directe strafbaarstellingen bevatten, maar voor de straffen op inbreuken op deze koninklijke besluiten verwijzen naar een andere wet. Het koninklijke besluit van 1974 verwijst naar de straffen die gesteld worden door de wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van de gifstoffen, slaapmiddelen, verdovende middelen, ontsmettingsstoffen en antiseptica, terwijl het koninklijke besluit van 1990 verwijst naar de straffen bepaald bij artikel 16 van de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen. Het lijkt echter geen twijfel dat de koninklijke besluiten wel degelijk strafbaarstellingen bevatten, zij het dat dit via een omweg gebeurt middels de verwijzing naar een andere wet. Het gaat om de volgende inbreuken :

* de inbreuken op artikel 1 van het Koninklijk Besluit van 12 april 1974 betreffende sommige verichtingen in verband met stoffen met hormonale, anti-hormonale, anabole, anti-infectieuze, anti-parasitaire en anti-inflammatoire werking. Dit artikel 1 bestraft « de invoer, de uitvoer, de fabricage, het vervoer, de verkoop, het te koop aanbieden, het bezit, de aflevering, en het tegen betaling of kosteloos verkrijgen van de bij dit besluit bepaalde substanties, zonder daartoe een vergunning te hebben ».

* de inbreuken op de artikelen 3 en 5 van het Koninklijk Besluit van 5 februari 1991 betreffende sommige stoffen met beta-adrenergische werking. Deze artikelen vermelden bijna dezelfde handelingen als het hoger vermelde koninklijk besluit uit 1974, namelijk « de invoer, de uitvoer, de fabricage, de bereiding, het vervoer, de distributie, het onder zich houden, het bewaren, het te koop aanbieden, het verkopen en het afstaan onder bezwarende titel of om niet » (artikel 3, § 1), « het afleveren » (artikel 3,

visées par cet arrêté, lorsqu'il n'est pas satisfait aux conditions de l'arrêté, et « leur usage à des fins d'engraissement » (article 5).

Conformément à l'avis du Conseil d'Etat, la référence aux lois qui contiennent les sanctions applicables aux infractions est reprise explicitement dans le texte de la loi en projet en vue de sauvegarder la sécurité juridique.

Art. 7

Cet article a pour but d'assurer l'harmonie avec d'autres sanctions similaires applicables aux opérateurs. Il prévoit également l'amende de 26 francs à 10 000 francs en cas de refus de concours technique dans l'exécution d'écoutes de communications téléphoniques, selon les modalités déterminées dans un protocole conclu entre le Ministre de la Justice et le Ministre compétent pour les Télécommunications.

Art. 8 et 9

Ces articles modifient les articles 90*sexies* et 90*septies* du Code d'Instruction criminelle en ce sens qu'ils n'exigent plus la transcription intégrale des communications écoutées mais qu'ils la remplacent par une transcription partielle. L'officier de police judiciaire qui assure l'exécution de la mesure, appréciera quelles communications et télécommunications des bandes présentent un intérêt pour l'instruction et les transcrira. Du reste, il indiquera l'objet de la communication ou de la télécommunication et les numéros appelés ou appelants (article 90*sexies*). L'article 90*septies* est également adapté en ce sens, mais demeure inchangé pour le reste. Les bandes sont désormais déposées, avec la transcription partielle, au greffe, où le greffier tient un registre spécial. Les droits des parties sont garantis en matière de défense en leur permettant de demander de consulter les bandes et les transcriptions, et éventuellement de demander une transcription additionnelle. Cependant il appartient au juge, soit au juge d'instruction, soit au juge du fond, d'apprécier souverainement cette demande.

Art. 10

Le fondement de l'article 70*bis* de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, est que l'opérateur doit prévoir l'infrastructure et les moyens nécessaires selon les modalités à déterminer par le Roi, afin qu'il puisse exécuter l'obligation qui est mise à sa charge de prêter son concours à une mesure d'écoute. Vu que les moyens techniques nécessaires doivent aussi être prévus pour permettre la mise en oeuvre de la compé-

§ 2) en « het bezit » (artikel 3, § 3) van de stoffen bepaald bij dit besluit wanneer niet voldaan is aan de voorwaarden voor dit besluit, en « het gebruiken voor vetmestingsdoeleinden » (artikel 5) van deze stoffen.

Overeenkomstig het advies van de Raad van State werd met het oog op de rechtszekerheid de verwijzing naar de wetten die de inbreuken op deze artikelen bestraffen, expliciet opgenomen in de tekst van het wetsontwerp.

Art. 7

Het doel van dit artikel is overeenstemming te bereiken met andere soortgelijke sancties voor operatoren. Hier wordt de geldboete van 26 frank tot 10 000 frank ook ingevoerd in artikel 90*quater*, § 2, bij weigering tot technische medewerking bij het uitvoeren van telefoontaps, volgens de modaliteiten vastgesteld in een protocol afgesloten tussen de Minister van Justitie en de Minister bevoegd voor Telecommunicatie.

Art. 8 en 9

Deze artikelen vervangen in de artikelen 90*sexies* en 90*septies* van het Wetboek van Strafvordering de vroegere vereiste van volledige overschrijving van de afgeluisterde gesprekken door een gedeeltelijke overschrijving. De officier van gerechtelijke politie die instaat voor de uitvoering van de maatregel zal beoordelen welke communicaties of telecommunicaties van de banden van belang zijn voor het onderzoek en deze overschrijven. Van de rest duidt hij enkel het voorwerp van het gesprek aan en de oproepen of oproepende nummers (artikel 90*sexies*). Artikel 90*septies* wordt ook in die zin aangepast, maar verandert verder niet. De banden worden nog steeds samen met de overschrijving neergelegd ter griffie, waar de griffier een bijzonder register bijhoudt. Het recht van de verdediging van de partijen wordt gewaarborgd door ze de mogelijkheid te geven om te verzoeken de banden en de overschrijvingen te raadplegen, en eventueel om een bijkomende overschrijving te vragen. Het blijft echter de rechter, hetzij de onderzoeksrechter, hetzij de rechter ten gronde, die souverain oordeelt over dat verzoek.

Art. 10

De ratio van artikel 70*bis* van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven is dat de verplichting voor de operator om zijn technische medewerking te verlenen bij een af luistermaatregel mogelijk moet gemaakt worden doordat zij daarvoor de nodige infrastructuur en technische middelen moeten voorzien, volgens de modaliteiten die door de Koning te bepalen zijn. Gezien ook voor de lokaliseringsbe-

tence de localisation du juge d'instruction en vertu de l'article 88*bis*, cette compétence est ajoutée à l'article 70*bis* de la loi susmentionnée.

Le Ministre de la Justice,

S. DE CLERCK

voegdheid van de onderzoeksrechter krachtens artikel 88*bis* de nodige technische middelen door de operator zullen moeten voorzien worden, wordt deze bevoegdheid toegevoegd aan artikel 70*bis* van hogervernoemde wet.

De Minister van Justitie,

S. DE CLERCK

AVANT-PROJET DE LOI

soutmis à l'avis du Conseil d'Etat

Avant-projet de loi concernant l'identification et le repérage des numéros de postes de communication ou de télécommunication et portant modification des articles 90ter, 90quater, 90sexies et 90septies du Code d'Instruction criminelle

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

Un article 46bis, rédigé comme suit, est inséré dans le Code d'Instruction Criminelle :

« § 1^{er}. En recherchant les crimes et les délits, le procureur du Roi peut par une décision motivée et écrite requérir l'opérateur d'un réseau de télécommunication :

1° d'identifier le titulaire d'un numéro non public d'appel d'un moyen de télécommunication;

2° d'identifier le numéro d'appel non public d'un moyen de télécommunication d'un titulaire.

En cas d'extrême urgence, chaque officier de la gendarmerie, de la police communale ou de la police judiciaire près les parquets peut par une décision motivée et écrite requérir ces données. L'officier de la gendarmerie, de la police communale ou de la police judiciaire près les parquets communique cette réquisition dans les 24 heures au procureur du Roi et il l'informe que les informations requises ont été reçues.

§ 2. Chaque opérateur d'un réseau de télécommunication qui est requis de communiquer les données visées au paragraphe premier, donne au procureur du Roi ou à l'officier de la gendarmerie, de la police communale ou de la police judiciaire près les parquets les données qui ont été demandées dans un délai à fixer par le Roi, sur la proposition du Ministre de la Justice et du Ministre compétent pour les Télécommunications.

Toute personne qui est appelée à communiquer ces données est tenue de garder le secret. Toute violation du secret est punie conformément à l'article 458 du Code Pénal.

En cas de refus de communiquer les données, cette même personne est punie d'une amende de 26 francs à 10 000 francs. »

Art. 3

Dans l'article 47 du même code, modifié par la loi du 10 juillet 1967, les mots « les articles 32 et 46 » sont remplacés par les mots « les articles 32, 46 et 46bis ».

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet betreffende de toegang tot en het opsporen van nummers van communicatie- en telecommunicatiemiddelen en houdende wijziging van de artikelen 90ter, 90quater, 90sexies en 90septies van het Wetboek van Strafvordering

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Een artikel 46bis, luidend als volgt, wordt in het Wetboek van Strafvordering ingevoegd :

« § 1. Bij het opsporen van de misdaden en wanbedrijven kan de procureur des Konings bij een gemotiveerde en schriftelijke beslissing van de operator van een telecommunicatienetwerk vorderen :

1° de houder te identificeren van een niet publiek aansluitingsnummer van een bepaald telecommunicatiemiddel;

2° het niet publiek aansluitingsnummer van een bepaald telecommunicatiemiddel van een houder te identificeren.

In geval van uiterst dringende noodzakelijkheid kan iedere officier van de rijkswacht, van de gemeentepolitie of van de gerechtelijke politie bij de parketten bij een gemotiveerde en schriftelijke beslissing deze gegevens opvorderen. De officier van de rijkswacht, van de gemeentepolitie of van de gerechtelijke politie bij de parketten stelt de procureur des Konings binnen 24 uur van deze vordering in kennis, en deelt hem mee dat de opgevraagde informatie ontvangen is.

§ 2. Iedere operator van een telecommunicatienetwerk van wie gevorderd wordt de in paragraaf 1 bedoelde gegevens mee te delen, verstrekt de procureur des Konings of de officier van de rijkswacht, de gemeentepolitie of van de gerechtelijke politie bij de parketten de gegevens die werden opgevraagd binnen een termijn te bepalen door de Koning, op het voorstel van de Minister van Justitie en de Minister bevoegd voor Telecommunicatie.

Iedere persoon die deze gegevens moet meedelen is tot geheimhouding verplicht. Iedere schending van het geheim wordt gestraft overeenkomstig artikel 458 van het Strafwetboek.

Bij weigering de gegevens mee te delen, wordt diezelfde persoon gestraft met een geldboete van 26 frank tot 10 000 frank. »

Art. 3

In artikel 47 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 10 juli 1967, worden de woorden « de artikelen 32 en 46 » vervangen door de woorden « de artikelen 32, 46 en 46bis ».

Art. 4

Dans le Code d'Instruction Criminelle, au livre 1^{er}, chapitre VI, section II, distinction II, l'intitulé du paragraphe 4 est modifié comme suit :

« § 4. Des preuves par écrit, des pièces à conviction et du repérage et de la localisation de télécommunications. »

Art. 5

L'article 88bis du même code, inséré par la loi du 11 février 1991 et modifié par la loi du 30 juin 1994, est remplacé par la disposition suivante :

« § 1^{er}. Lorsque le juge d'instruction estime qu'il existe des circonstances qui rendent le repérage de télécommunications ou la localisation de l'origine ou de la destination de télécommunications nécessaire à la manifestation de la vérité, il peut faire procéder, en requérant au besoin le concours technique de l'opérateur d'un réseau de télécommunication :

1° au repérage des numéros de moyens de télécommunication à partir desquels ou vers lesquels des appels sont adressés ou ont été adressés;

2° à la localisation de l'origine ou de la destination de télécommunications.

Dans les cas visés à l'alinéa 1^{er}, pour chaque moyen de télécommunication dont le numéro est repéré ou dont l'origine ou la destination de la télécommunication est localisée, le jour, l'heure, la durée et, si nécessaire, le lieu de la télécommunication sont indiqués et consignés dans un procès-verbal.

Le juge d'instruction indique les circonstances de fait de la cause qui justifient la mesure dans une ordonnance motivée qu'il communique au procureur du Roi.

Il précise la durée durant laquelle elle pourra s'appliquer, qui ne pourra excéder deux mois à dater de l'ordonnance, sans préjudice de renouvellement.

En cas de flagrant délit, le procureur du Roi peut ordonner la mesure pour les infractions qui sont énumérées dans l'article 90ter, §§ 2, 3 et 4 du Code d'Instruction Criminelle. Dans ce cas, la mesure doit être confirmée dans les 24 heures par le juge d'instruction.

§ 2. Chaque opérateur d'un réseau de télécommunication communique les informations qui ont été demandées dans le délai à fixer par le Roi.

Toute personne qui est appelée à prêter son concours technique est tenue de garder le secret. Toute violation du secret est punie conformément à l'article 458 du Code Pénal.

En cas de refus de concours technique, cette même personne est punie d'une amende de 26 francs à 10 000 francs. »

Art. 6

L'article 90ter, § 2, du même Code est complété comme suit :

« 18° à l'article 10, § 1^{er}, 2° de la loi de 15 juillet 1985 relative à l'utilisation de substances à effet hormonal, à effet anti-hormonal, à effet beta-adrénérgique ou à effet stimulateur de production chez les animaux;

19° à l'article 1^{er} de l'Arrêté Royal de 12 avril 1974 relatif à certains opérations concernant les substances à

Art. 4

In boek I, hoofdstuk VI, afdeling II, onderafdeling II van het Wetboek van Strafvordering wordt het opschrift van § 4 gewijzigd als volgt :

« § 4. Schriftelijke bewijzen, overtuigingsstukken en opsporen en lokaliseren van telecommunicatie. »

Art. 5

Artikel 88bis van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 11 februari 1991 en gewijzigd bij de wet van 30 juni 1994, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 1. Wanneer de onderzoeksrechter van oordeel is dat er omstandigheden zijn die het doen opsporen van telecommunicatie of het lokaliseren van de oorsprong of de bestemming van telecommunicatie noodzakelijk maken om de waarheid aan de dag te brengen, kan hij, zo nodig door daartoe de medewerking van de operator van een telecommunicatienetwerk te vorderen :

1° de nummers doen opsporen van telecommunicatiemiddelen van waaruit of waarnaar oproepen worden of werden gedaan;

2° de oorsprong of de bestemming van telecommunicatie laten lokaliseren.

In de gevallen bepaald in het eerste lid wordt voor ieder telecommunicatiemiddel waarvan het nummer wordt opgespoord of waarvan de oorsprong of de bestemming van de telecommunicatie wordt gelokaliseerd, de dag, het uur, de duur, en, indien nodig, de plaats van de oproep vastgesteld en opgenomen in een proces-verbaal.

De onderzoeksrechter vermeldt de feitelijke omstandigheden van de zaak die de maatregel wettigen in een met redenen omkleed bevelschrift dat hij meedeelt aan de procureur des Konings.

Hij vermeldt ook de duur van de maatregel, die niet langer kan gelden dan twee maanden te rekenen vanaf het bevelschrift, onverminderd een hernieuwing.

In geval van ontdekking op heterdaad kan de procureur des Konings de maatregel bevelen voor de strafbare feiten die opgesomd worden in artikel 90ter, §§ 2, 3 en 4 van het Wetboek van Strafvordering. In dat geval moet de maatregel binnen 24 uur bevestigd worden door de onderzoeksrechter.

§ 2. Iedere operator van een telecommunicatienetwerk deelt de gegevens waarom verzocht werd mee binnen een termijn te bepalen door de Koning.

Iedere persoon die ertoe geroepen wordt zijn technische medewerking te verlenen is tot geheimhouding verplicht. Iedere schending van het geheim wordt gestraft overeenkomstig artikel 458 van het Strafwetboek.

Bij weigering tot technische medewerking wordt diezelfde persoon gestraft met een geldboete van 26 frank tot 10 000 frank. »

Art. 6

Artikel 90ter, § 2, van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld als volgt :

« 18° artikel 10, § 1, 2° van de wet van 15 juli 1985 betreffende het gebruik bij dieren van stoffen met hormonale, anti-hormonale, beta-adrenergische of produktie-stimulerende werking;

19° artikel 1 van het koninklijk besluit van 12 april 1974 betreffende sommige verrichtingen in verband met

action hormonale, anti-hormonale, anabolisante, anti-infectieuse, anti-parasitaire et anti-inflammatoire;

20° aux articles 3 et 5 de l'arrêté royal de 5 février 1990 concernant certaines substances à effet beta-adrénérique. »

Art. 7

L'article 90*quater*, § 2, alinéa deuxième, du même Code est complété comme suit :

« Le refus de concours technique est puni d'une amende de 26 francs à 10 000 francs. »

Art. 8

Dans l'article 90*sexies*, alinéa premier, du même Code, les mots « de leur transcription et de leur traduction éventuelle » sont remplacés par les mots « de la transcription des communications et télécommunications estimées pertinentes pour l'instruction par l'officier de police judiciaire commis, de leur traduction éventuelle et de l'indication de l'objet et de l'identification du numéro appelé ou appelant en ce qui concerne les communications et télécommunications estimées non pertinentes. »

Art. 9

L'article 90*septies* du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 90*septies*. — Les communications ou télécommunications recueillies grâce aux mesures prises en application des articles 90*ter*, 90*quater* et 90*quinquies* sont enregistrées. L'objet de la mesure ainsi que les jours et heures auxquels celle-ci a été exécutée sont enregistrés au début et à la fin de chaque enregistrement qui s'y rapporte.

A l'exception de la transcription de l'enregistrement des communications et télécommunications estimées pertinentes avec traduction éventuelle et de l'indication des objets et l'identification des numéros appelés ou appelants, toute note prise dans le cadre de l'exécution des mesures visées à l'alinéa précédent par les personnes commises à cette fin qui n'est pas consignée dans un procès-verbal, est détruite. L'officier de police judiciaire commis pour l'exécution de la mesure procède à cette destruction et en fait mention dans un procès-verbal.

Les enregistrements accompagnés de la transcription des communications et télécommunications estimées pertinentes avec traduction éventuelle, de l'indication des objets et de l'identification des numéros appelés ou appelants et des copies des procès-verbaux sont conservés au greffe sous pli scellé.

Le greffier mentionne dans un registre spécial tenu journalièrement :

- le dépôt de chaque enregistrement, ainsi que de la transcription des communications et télécommunications estimées pertinentes avec traduction éventuelle et de l'indication des objets et de l'identification des numéros appelés ou appelants;
- le dépôt de chaque copie de procès-verbal;
- le jour de leur dépôt;

stoffen met hormonale, anti-hormonale, anabole, anti-infectieuze, anti-parasitaire, en anti-inflammatoire werking;

20° de artikelen 3 en 5 van het Koninklijk Besluit van 5 februari 1990 betreffende sommige stoffen met beta-adrenergische werking. »

Art. 7

Artikel 90*quater*, § 2, tweede lid, van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld als volgt :

« Weigering tot technische medewerking wordt gestraft met een geldboete van 26 frank tot 10 000 frank. »

Art. 8

In artikel 90*sexies*, eerste lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden « de overschrijving en de eventuele vertaling ervan » vervangen door de woorden « de overschrijving van de door de aangewezen officier van gerechtelijke politie voor het onderzoek van belang geachte communicaties of telecommunicaties, de eventuele vertaling ervan en de aanduiding van het voorwerp en de identificatie van het opgeroepen of oproepende nummer voor wat betreft de communicaties en telecommunicaties die niet van belang geacht worden. »

Art. 9

Artikel 90*septies* van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 90*septies*. — De communicatie of telecommunicatie opgevangen als gevolg van de maatregelen die genomen zijn met toepassing van de artikelen 90*ter*, 90*quater* en 90*quinquies* wordt opgenomen. Het voorwerp van de maatregel en de dagen en uren waarop deze is uitgevoerd, worden opgenomen bij het begin en op het einde van iedere opname die erop betrekking heeft.

Iedere aantekening in het kader van de tenuitvoerlegging van de maatregelen bedoeld in het voorgaande lid door de daartoe aangewezen persoon, die niet is opgetekend in een proces-verbaal, wordt vernietigd, met uitzondering van de overschrijving van de van belang geachte communicaties of telecommunicaties van de opname, de eventuele vertaling ervan en de aanduiding van de voorwerpen en de identificatie van de opgeroepen of oproepende nummers. De voor de uitvoering van de maatregel aangewezen officier van gerechtelijke politie gaat over tot deze vernietiging en vermeldt dit in een proces-verbaal.

De opnamen worden samen met de overschrijving van de van belang geachte communicaties en telecommunicaties, de eventuele vertaling ervan, de aanduiding van het voorwerp en de identificatie van het opgeroepen of oproepende nummer en de afschriften van de processen-verbaal onder verzegelde omslag ter griffie bewaard.

De griffier vermeldt in een per dag bijgehouden, bijzonder register :

- het neerleggen van iedere opname, alsook van de overschrijving van de van belang geachte communicaties en telecommunicaties, de eventuele vertaling ervan en de aanduiding van het voorwerp en de identificatie van het opgeroepen of oproepende nummer;
- het neerleggen van ieder afschrift van proces-verbaal;
- de dag van de neerlegging ervan;

- le nom du juge d'instruction qui a ordonné la mesure et l'objet de celle-ci;
- le jour où les scellés sont ouverts et éventuellement réapposés;
- la date de prise de connaissance de l'enregistrement, de la transcription des communications et télécommunications estimées pertinentes avec traduction éventuelle et l'indication de l'objet et de l'identification du numéro appelé ou appelant en ce qui concerne les communications ou télécommunications estimées non pertinentes, ou des copies des procès-verbaux, ainsi que le nom des personnes qui en ont pris connaissance;
- tous les autres événements qui s'y rapportent.

Le juge se prononce souverainement sur la demande du prévenu, de l'inculpé, de la partie civile ou de leurs conseils, de consulter la totalité ou des parties des enregistrements et des transcriptions déposés au greffe qui ne sont pas consignées dans un procès-verbal, et sur leur demande de transcrire des parties additionnelles des enregistrements. »

Art. 10

L'article 70*bis* de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 70*bis*. — Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les moyens techniques par lesquels Belgacom, et les exploitants des services non réservés qu'il désigne doivent permettre, le cas échéant, éventuellement conjointement, le repérage, la localisation, les écoutes, la prise de connaissance et l'enregistrement des télécommunications privées dans les conditions prévues par les articles 88*bis* et 90*ter* à 90*decies* du Code d'Instruction Criminelle. »

- de naam van de onderzoeksrechter die de maatregel heeft bevolen en het voorwerp ervan;
- de dag waarop de zegels zijn verbroken en in voorkomend geval opnieuw zijn gelegd;
- de datum van de kennisname van de opname, de overschrijving van de van belang geachte communicaties of telecommunicaties, de eventuele vertaling ervan en de aanduiding van de voorwerpen en de identificatie van de opgeroepen of oproepende nummers of van de afschriften van de processen-verbaal, alsook de naam van de personen die er kennis van genomen hebben;

- iedere andere gebeurtenis die erop betrekking heeft.

De rechter spreekt zich souverain uit over het verzoek van de verdachte, de beklaagde, de burgerlijke partij of hun raadsman, om het geheel of gedeelten van de ter griffie neergelegde opnamen en overschrijvingen die niet zijn opgetekend in een proces-verbaal, te raadplegen, en over hun verzoek tot overschrijving van bijkomende delen van de opnamen. »

Art. 10

Artikel 70*bis* van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 70*bis*. — De Koning bepaalt, bij een in Minister-raad overlegd besluit, de technische middelen waarmee Belgacom en door Hem aangewezen uitbaters van de niet-gereserveerde diensten, in voorkomend geval gezamenlijk, moeten instaan om het opsporen, lokaliseren, af luisteren, kennisnemen en opnemen van privé-telecommunicatie onder de voorwaarden bepaald door de artikelen 88*bis* en 90*ter* tot 90*decies* van het Wetboek van Strafvordering, mogelijk te maken. »

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 12 juillet 1996, d'une demande d'avis sur un projet de loi « concernant l'identification et le repérage des numéros de postes de communication ou de télécommunication et portant modification des articles 90^{ter}, 90^{quater}, 90^{sexies} et 90^{septies} du Code d'instruction criminelle », a donné le 5 mars 1997 l'avis suivant :

EXAMEN DU PROJET

Intitulé

L'intitulé ne mentionne qu'une partie des dispositions qu'il modifie. Il serait plus simple de l'intituler ainsi :

« Projet de loi modifiant la loi du 30 juin 1994 relative à la protection de la vie privée contre les écoutes, la prise de connaissance et l'enregistrement de communications et de télécommunications privées. ».

*Dispositif*Article 1^{er}

En son avis L.24.707/2 du 15 janvier 1996 relatif à un projet de loi « sur la coopération internationale en ce qui concerne l'exécution de saisies et de confiscations » ⁽¹⁾, la section de législation du Conseil d'Etat a considéré que les dispositions relatives aux compétences du juge d'instruction relèvent de la procédure bicamérale parfaite visée à l'article 77 de la constitution. Or, le projet examiné a, notamment, pour objet de modifier ces compétences ⁽²⁾. Dès lors, les articles 4 à 9 relèvent de la procédure bicamérale parfaite.

Il convient de rédiger l'article 1^{er} du projet comme suit :

« Article 1^{er}. — Les articles 4 à 9 règlent une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Les autres articles règlent une matière visée à l'article 78 de la Constitution. ».

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 12 juli 1996 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « betreffende de toegang tot en het opsporen van nummers van communicatie- en telecommunicatiemiddelen en houdende wijziging van de artikelen 90^{ter}, 90^{quater}, 90^{sexies} en 90^{septies} van het Wetboek van strafvordering » heeft op 5 maart 1997 het volgend advies gegeven :

ONDERZOEK VAN HET ONTWERP

Opschrift

In het opschrift wordt slechts een gedeelte van de bepalingen die gewijzigd worden vermeld. Het zou eenvoudiger zijn het opschrift als volgt te stellen :

« Ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 30 juni 1994 ter bescherming van de persoonlijke levenssfeer tegen het beluisteren, kennisnemen en opnemen van privécommunicatie en telecommunicatie ».

Bepalend gedeelte

Artikel 1

De afdeling wetgeving van de Raad van State heeft in haar advies L. 24.707/2 van 15 januari 1996 over een ontwerp van wet « betreffende de internationale samenwerking inzake de tenuitvoerlegging van inbeslagnemingen en verbeurdverklaringen » ⁽¹⁾ geoordeeld dat voor de bepalingen betreffende de bevoegdheden van de onderzoeksrechter de procedure van het volledige bicameralisme, bedoeld in artikel 77 van de Grondwet, behoort te worden gevolgd. Het onderzochte ontwerp nu, heeft inzonderheid tot doel die bevoegdheden te wijzigen ⁽²⁾. Voor de artikelen 4 tot 9 behoort bijgevolg de procedure van het volledige bicameralisme te worden gevolgd.

Artikel 1 van het ontwerp dient als volgt te worden gesteld :

« Artikel 1. — De artikelen 4 tot 9 regelen een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

De andere artikelen regelen een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet. ».

⁽¹⁾ Doc. parl., Chambre, 1995-1996, n° 427/1, p. 15.

⁽²⁾ L'exposé des motifs, notamment le commentaire de l'article 5, traite de la « nouvelle compétence » du juge d'instruction.

⁽¹⁾ Gedr. St., Kamer, 1995-1996, n° 427/1, blz. 15.

⁽²⁾ In de memorie van toelichting, onder meer in de commentaar bij artikel 5, wordt gesproken over de « nieuwe bevoegdheid » van de onderzoeksrechter.

Art. 2

Le texte néerlandais de l'article serait mieux rédigé ainsi qu'il a été proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

Art. 3

Il convient de rédiger la phrase liminaire de la manière suivante :

« Art. 3. — Dans l'article 47 du même Code, modifié par la loi du 10 juillet 1967, ... ».

Art. 5

Mieux vaut rédiger la phrase liminaire de la manière suivante :

« Art. 5. — L'article 88bis du même code, inséré par la loi du 11 février 1991 et modifié par la loi du 30 juin 1994, ... ».

Le texte néerlandais du paragraphe 1^{er} de cet article serait mieux rédigé en tenant compte de l'observation faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Art. 6

1. La phrase liminaire doit être rédigée de la manière suivante :

« Art. 6. — L'article 90ter, § 2, du même code, inséré par la loi du 30 juin 1994 et modifié par la loi du 13 avril 1995, ... ».

2. Le recours au procédé de la législation par référence, surtout lorsque, comme en l'espèce, il est fait référence à une norme d'intensité de force obligatoire inférieure, est source de difficultés qui sont de nature à compromettre la sécurité juridique.

Sur la proposition du fonctionnaire délégué, il y a lieu de compléter l'article 90ter, § 2, de la manière suivante :

1° à la fin du 19°, il faut ajouter les mots : « ..., l'article précité visant à une infraction punie conformément à la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, désinfectantes ou antiseptiques »;

Art. 2

In de ontworpen paragraaf 1 zou de inleidende zin beter als volgt worden gesteld :

« Bij het opsporen van de misdaden en wanbedrijven kan de procureur des Konings bij een gemotiveerde en schriftelijke beslissing van de operator van een telecommunicatienetwerk vorderen : ».

In de onderdelen 1° en 2° dient het woord « titularis » vervangen te worden door het woord « houder ».

De eerste zin van het tweede lid van dezelfde paragraaf zou beter als volgt worden gesteld : « In geval van uiterst dringende noodzakelijkheid kan iedere officier van de rijkswacht, van de gemeentepolitie of van de gerechtelijke politie bij de parketten, bij een gemotiveerde en schriftelijke beslissing ... ».

In de ontworpen paragraaf 2 schrijve men in het eerste lid « van die gevorderd wordt » in plaats van « die gevorderd wordt ».

Aan het begin van het tweede lid van dezelfde paragraaf schrijve men « Iedere persoon die deze gegevens moet meedelen ... ». Deze opmerking geldt tevens voor het ontworpen artikel 88bis, § 2, tweede lid (artikel 5 van het ontwerp).

Art. 3

De inleidende zin dient als volgt te worden gesteld :

« Art. 3. — In artikel 47 van dezelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 10 juli 1967, ... ».

Art. 5

De inleidende zin zou beter als volgt worden gesteld :

« Art. 5. — Artikel 88bis van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 11 februari 1991 en gewijzigd bij de wet van 30 juni 1994, ... ».

In de ontworpen paragraaf 1 zou het beter zijn de uitdrukking « met het oog op de waarheidsvinding » te vervangen door de uitdrukking « om de waarheid aan de dag te brengen ».

Art. 6

1. De inleidende zin moet als volgt worden gesteld :

« Art. 6. — Artikel 90ter, § 2, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 30 juni 1994 en gewijzigd bij de wet van 13 april 1995, ... ».

2. Het stellen van regels door verwijzing naar andere bepalingen vooral wanneer zoals in dit geval verwezen wordt naar een rechtsregel van lagere rang, veroorzaakt moeilijkheden die de rechtszekerheid in het gedrang kunnen brengen.

De gemachtigde ambtenaar heeft voorgesteld artikel 90ter, § 2, aan te vullen als volgt :

1° aan het slot van onderdeel 19° dienen de woorden « ..., welk artikel betrekking heeft op een strafbaar feit waarop overeenkomstig de wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van de giftstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen, ontsmettingsstoffen en antiseptica straffen worden gesteld » te worden toegevoegd;

2° à la fin du 20°, il faut ajouter les mots : « ..., les articles précités visant des infractions punies conformément à la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments ».

Art. 7

Il convient de rédiger la phrase liminaire de la manière suivante :

« Art. 7. — L'article 90*quater*, § 2, de même code, inséré par la loi du 30 juin 1994 et modifié par la loi du 13 avril 1995, est complété par l'alinéa suivant : ».

Art. 8

Il faut rédiger l'article 8 ainsi :

« Art. 8. — Dans l'article 90*sexies*, alinéa 1^{er}, du même Code, inséré par la loi du 30 juin 1994, ... ».

Art. 9

1. La phrase liminaire de l'article 9 doit être rédigé ainsi :

« Art. 9. — L'article 90*septies* du même code, inséré par la loi du 30 juin 1994, ... ».

2. Il y a une contradiction entre l'exposé des motifs, selon lequel les parties « ont le droit de prendre connaissance des enregistrements, ainsi que de la transcription » et le texte de l'article 90*septies*, dernier alinéa, qui ne leur reconnaît que le droit d'introduire une demande laissée à l'appréciation souveraine du juge.

Le respect des droits de la défense implique que les parties puissent discuter librement les éléments de preuve recueillis grâce à la mesure de surveillance, ce qui suppose que le prévenu puisse, le cas échéant, dès la première comparution en chambre du conseil, prendre connaissance des procès-verbaux, les confronter avec les enregistrements et contester efficacement ceux-ci, au besoin par le recours à une expertise des bandes enregistrées.

Le respect des articles 6 et 8 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales implique que ces garanties soient inscrites dans le texte même de la loi en projet.

Il convient de modifier le texte en conséquence.

Art. 10

Il convient de rédiger la phrase liminaire de la manière suivante :

« ... économiques, inséré par la loi du 21 décembre 1994, ... ».

2° aan het slot van onderdeel 20° dienen de woorden « ..., welke artikelen betrekking hebben op strafbare feiten waarop overeenkomstig de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen straffen worden gesteld » te worden toegevoegd.

Art. 7

De inleidende zin dient als volgt te worden geredigeerd :

« Art. 7. — Artikel 90*quater*, § 2, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 30 juni 1994 en gewijzigd bij de wet van 13 april 1995, wordt aangevuld met het volgende lid : ».

Art. 8

Artikel 8 moet als volgt worden gesteld :

« Art. 8. — In artikel 90*sexies*, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 30 juni 1994, ... ».

Art. 9

1. De inleidende zin van artikel 9 moet als volgt worden geredigeerd :

« Art. 9. — Artikel 90*septies* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 30 juni 1994, ... ».

2. Er is een tegenstrijdigheid tussen de memorie van toelichting luidens welke de partijen « het recht (hebben) om de opnamen, samen met de overschrijving te raadplegen » en de tekst van artikel 90*septies*, laatste lid, die hun alleen het recht verleent om een verzoek in te dienen dat aan de onaantastbare beoordeling van de rechter wordt overgelaten.

De inachtneming van de rechten van verdediging impliceert dat de partijen, dankzij de bewakingsmaatregel, het verzamelde bewijsmateriaal vrij kunnen bespreken, wat vooronderstelt dat de beklaagde in voorkomend geval bij de eerste verschijning voor de raadkamer, kennis kan nemen van de processen-verbaal, ze kan vergelijken met de opnamen en deze doeltreffend kan betwisten, zo nodig aan de hand van een expertise van de opgenomen banden.

Willen de artikelen 6 en 8 van het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden in acht worden genomen, dienen deze waarborgen te worden opgenomen in de tekst zelf van de ontworpen wet.

De tekst dient in overeenkomstige zin te worden gewijzigd.

Art. 10

De inleidende zin dient als volgt te worden geredigeerd :

« ... economische overheidsbedrijven, ingevoegd bij de wet van 21 december 1994, ... ».

Observation finale

A l'article 90septies, alinéa 4, en projet, il convient de remplacer la division en tirets par une numérotation en 1°, 2°,

La chambre était composée de

MM. :

J.-J. STRYCKMANS, *président de chambre*;

Y. KREINS,
P. LIENARDY, *conseillers d'Etat*;

J. van COMPERNOLLE,
J.-M. FAVRESSE, *assesseurs de la section de législation*;

Mme :

J. GIELISSEN, *greffier*.

Le rapport a été présenté par M. X. DELGRANGE, auditeur adjoint. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. X. DELGRANGE, auditeur adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

Le Greffier,

J. GIELISSEN

Le Président,

J.-J. STRYCKMANS

Slotopmerking

In het ontworpen artikel 90septies, vierde lid, dient de indeling met streepjes vervangen te worden door een nummering met 1°, 2°, ...

De kamer was samengesteld uit

HH. :

J.-J. STRYCKMANS, *kamervoorzitter*;

Y. KREINS,
P. LIENARDY, *staatsraden*;

J. van COMPERNOLLE,
J.-M. FAVRESSE, *assessoren van de afdeling wetgeving*;

Mevr. :

J. GIELISSEN, *griffier*.

Het verslag werd uitgebracht door de heer X. DELGRANGE, adjunct-auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer X. DELGRANGE, adjunct-auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J.-J. STRYCKMANS.

De Griffier,

J. GIELISSEN

De Voorzitter,

J.-J. STRYCKMANS

PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES

A tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Justice est chargé de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

Un article 46bis, rédigé comme suit, est inséré dans le Code d'Instruction Criminelle :

« Art. 46bis. — § 1^{er}. En recherchant les crimes et les délits, le procureur du Roi peut par une décision motivée et écrite requérir l'opérateur d'un réseau de télécommunication :

1° d'identifier le titulaire d'un numéro non public d'appel d'un moyen de télécommunication;

2° d'identifier le numéro d'appel non public d'un moyen de télécommunication d'un titulaire.

En cas d'extrême urgence, chaque officier de la gendarmerie, de la police communale ou de la police judiciaire près les parquets peut par une décision motivée et écrite requérir ces données. L'officier de la gendarmerie, de la police communale ou de la police judiciaire près les parquets communique cette réquisition dans les 24 heures au procureur du Roi et il l'informe que les informations requises ont été reçues.

§ 2. Chaque opérateur d'un réseau de télécommunication qui est requis de communiquer les données visées au paragraphe premier, donne au procureur du Roi ou à l'officier de la gendarmerie, de la police communale ou de la police judiciaire près les parquets les données qui ont été demandées dans un délai à fixer par le Roi, sur la proposition du Ministre de la Justice et du Ministre compétent pour les Télécommunications.

Toute personne qui est appelée à communiquer ces données est tenue de garder le secret. Toute violation

WETSONTWERP

ALBERT II, KONING DER BELGEN

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Justitie is gelast het ontwerp van wet waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam, aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen :

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Een artikel 46bis, luidend als volgt, wordt in het Wetboek van Strafvordering ingevoegd :

« Art. 46bis. — § 1. Bij het opsporen van de misdaden en wanbedrijven kan de procureur des Konings bij een gemotiveerde en schriftelijke beslissing van de operator van een telecommunicatienetwerk vorderen :

1° de houder te identificeren van een niet publiek aansluitingsnummer van een bepaald telecommunicatiemiddel;

2° het niet publiek aansluitingsnummer van een bepaald telecommunicatiemiddel van een houder te identificeren.

In geval van uiterst dringende noodzakelijkheid kan iedere officier van de rijkswacht, van de gemeentepolitie of van de gerechtelijke politie bij de parketten bij een gemotiveerde en schriftelijke beslissing deze gegevens opvorderen. De officier van de rijkswacht, van de gemeentepolitie of van de gerechtelijke politie bij de parketten stelt de procureur des Konings binnen 24 uur van deze vordering in kennis, en deelt hem mee dat de opgevraagde informatie ontvangen is.

§ 2. Iedere operator van een telecommunicatienetwerk van wie gevorderd wordt de in paragraaf 1 bedoelde gegevens mee te delen, verstrekt de procureur des Konings of de officier van de rijkswacht, de gemeentepolitie of van de gerechtelijke politie bij de parketten de gegevens die werden opgevraagd binnen een termijn te bepalen door de Koning, op het voorstel van de Minister van Justitie en de Minister bevoegd voor Telecommunicatie.

Iedere persoon die deze gegevens moet meedelen is tot geheimhouding verplicht. Iedere schending van

du secret est punie conformément à l'article 458 du Code Pénal.

En cas de refus de communiquer les données, cette même personne est punie d'une amende de 26 francs à 10 000 francs. »

Art. 3

Dans l'article 47 du même code, modifié par la loi du 10 juillet 1967, les mots « les articles 32 et 46 » sont remplacés par les mots « les articles 32, 46 et 46bis ».

Art. 4

Dans le Code d'Instruction Criminelle, au livre I^{er}, chapitre VI, section II, distinction II, l'intitulé du paragraphe 4 est modifié comme suit :

« § 4. Des preuves par écrit, des pièces à conviction et du repérage et de la localisation de télécommunications. »

Art. 5

L'article 88bis du même code, inséré par la loi du 11 février 1991 et modifié par la loi du 30 juin 1994, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 88bis. — § 1^{er}. Lorsque le juge d'instruction estime qu'il existe des circonstances qui rendent le repérage de télécommunications ou la localisation de l'origine ou de la destination de télécommunications nécessaire à la manifestation de la vérité, il peut faire procéder, en requérant au besoin le concours technique de l'opérateur d'un réseau de télécommunication :

1° au repérage des numéros de moyens de télécommunication à partir desquels ou vers lesquels des appels sont adressés ou ont été adressés;

2° à la localisation de l'origine ou de la destination de télécommunications.

Dans les cas visés à l'alinéa 1^{er}, pour chaque moyen de télécommunication dont le numéro est repéré ou dont l'origine ou la destination de la télécommunication est localisé, le jour, l'heure, la durée et, si nécessaire, le lieu de la télécommunication sont indiqués et consignés dans un procès-verbal.

Le juge d'instruction indique les circonstances de fait de la cause qui justifient la mesure dans une ordonnance motivée qu'il communique au procureur du Roi.

Il précise la durée durant laquelle elle pourra s'appliquer, qui ne pourra excéder deux mois à dater de l'ordonnance, sans préjudice de renouvellement.

En cas de flagrant délit, le procureur du Roi peut ordonner la mesure pour les infractions qui sont

het geheim wordt gestraft overeenkomstig artikel 458 van het Strafwetboek.

Bij weigering de gegevens mee te delen, wordt diezelfde persoon gestraft met een geldboete van 26 frank tot 10 000 frank. »

Art. 3

In artikel 47 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 10 juli 1967, worden de woorden « de artikelen 32 en 46 » vervangen door de woorden « de artikelen 32, 46 en 46bis ».

Art. 4

In boek I, hoofdstuk VI, afdeling II, onderafdeling II van het Wetboek van Strafvordering wordt het opschrift van § 4 gewijzigd als volgt :

« § 4. Schriftelijke bewijzen, overtuigingsstukken en opsporen en lokaliseren van telecommunicatie. »

Art. 5

Artikel 88bis van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 11 februari 1991 en gewijzigd bij de wet van 30 juni 1994, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 88bis. — § 1. Wanneer de onderzoeksrechter van oordeel is dat er omstandigheden zijn die het doen opsporen van telecommunicatie of het lokaliseren van de oorsprong of de bestemming van telecommunicatie noodzakelijk maken om de waarheid aan de dag te brengen, kan hij, zo nodig door daartoe de medewerking van de operator van een telecommunicatienetwerk te vorderen :

1° de nummers doen opsporen van telecommunicatiemiddelen van waaruit of waarnaar oproepen worden of werden gedaan;

2° de oorsprong of de bestemming van telecommunicatie laten lokaliseren.

In de gevallen bepaald in het eerste lid wordt voor ieder telecommunicatiemiddel waarvan het nummer wordt opgespoord of waarvan de oorsprong of de bestemming van de telecommunicatie wordt gelokaliseerd, de dag, het uur, de duur, en, indien nodig, de plaats van de oproep vastgesteld en opgenomen in een proces-verbaal.

De onderzoeksrechter vermeldt de feitelijke omstandigheden van de zaak die de maatregel wettigen in een met redenen omkleed bevelschrift dat hij meedeelt aan de procureur des Konings.

Hij vermeldt ook de duur van de maatregel, die niet langer kan gelden dan twee maanden te rekenen vanaf het bevelschrift, onverminderd een hernieuwing.

In geval van ontdekking op heterdaad kan de procureur des Konings de maatregel bevelen voor de

énumérées dans l'article 90^{ter}, §§ 2, 3 en 4 du Code d'Instruction Criminelle. Dans ce cas, la mesure doit être confirmée dans les 24 heures par le juge d'instruction.

§ 2. Chaque opérateur d'un réseau de télécommunication communique les informations qui ont été demandées dans un délai à fixer par le Roi, sur la proposition du Ministre de la Justice et du Ministre compétent pour les Télécommunications.

Toute personne qui est appelée à prêter son concours technique est tenue de garder le secret. Toute violation du secret est punie conformément à l'article 458 du Code Pénal.

Toute personne qui volontairement refuse de prêter son concours technique aux réquisitions visées dans cet article, selon les modalités déterminées dans un protocole conclu entre le Ministre de la Justice et le Ministre compétent pour les Télécommunications, est punie d'une amende de 26 francs à 10 000 francs. »

Art. 6

L'article 90^{ter}, § 2, du même code, inséré par la loi du 30 juin 1994 et modifié par la loi du 13 avril 1995, est complété comme suit :

« 18° à l'article 10, § 1^{er}, 2°, de la loi de 15 juillet 1985 relative à l'utilisation de substances à effet hormonal, à effet anti-hormonal, à effet beta-adrénergique ou à effet stimulateur de production chez les animaux;

19° à l'article 1^{er} de l'Arrêté Royal du 12 avril 1974 relatif à certains opérations concernant les substances à action hormonale, anti-hormonale, anabolisante, anti-infectieuse, anti-parasitaire et anti-inflammatoire, l'article précité visant des infractions punies conformément à la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, désinfectantes ou antiseptiques;

20° aux articles 3 et 5 de l'Arrêté Royal du 5 février 1990 concernant certaines substances à effet beta-adrénergique, les articles précités visant des infractions punies conformément à la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments. »

Art. 7

L'article 90^{quater}, § 2, du même code, inséré par la loi du 30 juin 1994 et modifié par la loi du 13 avril 1995, est complété par l'alinéa suivant :

« Toute personne qui volontairement refuse de prêter son concours technique aux réquisitions visées dans cet article, selon les modalités déterminées dans un protocole conclu entre le Ministre de la Justice et le Ministre compétent pour les Télécom-

strafbare feiten die opgesomd worden in artikel 90^{ter}, §§ 2, 3 en 4 van het Wetboek van Strafvordering. In dat geval moet de maatregel binnen 24 uur bevestigd worden door de onderzoeksrechter.

§ 2. Iedere operator van een telecommunicatienetwerk deelt de gegevens waarom verzocht werd mee binnen een termijn te bepalen door de Koning, op het voorstel van de Minister van Justitie en de Minister bevoegd voor Telecommunicatie.

Iedere persoon die zijn technische medewerking moet verlenen is tot geheimhouding verplicht. Iedere schending van het geheim wordt gestraft overeenkomstig artikel 458 van het Strafwetboek.

Iedere persoon die opzettelijk zijn technische medewerking weigert aan de vorderingen bedoeld in onderhavig artikel, volgens de modaliteiten vastgesteld in een protocol afgesloten tussen de Minister van Justitie en de Minister bevoegd voor Telecommunicatie, wordt gestraft met een geldboete van 26 frank tot 10 000 frank. »

Art. 6

Artikel 90^{ter}, § 2, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 30 juni 1994 en gewijzigd bij de wet van 13 april 1995, wordt aangevuld als volgt :

« 18° artikel 10, § 1, 2°, van de wet van 15 juli 1985 betreffende het gebruik bij dieren van stoffen met hormonale, anti-hormonale, beta-adrenergische of produktie-stimulerende werking;

19° artikel 1 van het Koninklijk Besluit van 12 april 1974 betreffende sommige verrichtingen in verband met stoffen met hormonale, anti-hormonale, anabole, anti-infectieuze, anti-parasitaire, en anti-inflammatoire werking, welk artikel betrekking heeft op strafbare feiten waarop overeenkomstig de wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van de gifstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen, ontsmettingsstoffen en antiseptica straffen worden gesteld;

20° de artikelen 3 en 5 van het Koninklijk Besluit van 5 februari 1990 betreffende sommige stoffen met beta-adrenergische werking, welke artikelen betrekking hebben op strafbare feiten waarop overeenkomstig de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen straffen worden gesteld. »

Art. 7

Artikel 90^{quater}, § 2, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 30 juni 1994 en gewijzigd bij de wet van 13 april 1995, wordt aangevuld met het volgende lid :

« Iedere persoon die opzettelijk zijn technische medewerking weigert aan de vorderingen bedoeld in onderhavig artikel, volgens de modaliteiten vastgesteld in een protocol afgesloten tussen de Minister van Justitie en de Minister bevoegd voor Telecom-

munications, est punie d'une amende de 26 francs à 10 000 francs. »

Art. 8

Dans l'article 90*sexies*, alinéa premier, du même code, inséré par la loi du 30 juin 1994, les mots « de leur transcription et de leur traduction éventuelle » sont remplacés par les mots « de la transcription des communications et télécommunications estimées pertinentes pour l'instruction par l'officier de police judiciaire commis, de leur traduction éventuelle et de l'indication de l'objet et de l'identification du numéro appelé ou appelant en ce qui concerne les communications et télécommunications estimées non pertinentes. »

Art. 9

L'article 90*septies* du même code, inséré par la loi du 30 juin 1994, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 90*septies*. — Les communications ou télécommunications recueillies grâce aux mesures prises en application des articles 90*ter*, 90*quater* et 90*quinquies* sont enregistrées. L'objet de la mesure ainsi que les jours et heures auxquels celle-ci a été exécutée sont enregistrés au début et à la fin de chaque enregistrement qui s'y rapporte.

A l'exception de la transcription de l'enregistrement des communications et télécommunications estimées pertinentes avec traduction éventuelle et de l'indication des objets et de l'identification des numéros appelés ou appelants, toute note prise dans le cadre de l'exécution des mesures visées à l'alinéa précédent par les personnes commises à cette fin qui n'est pas consignée dans un procès-verbal, est détruite. L'officier de police judiciaire commis pour l'exécution de la mesure procède à cette destruction et en fait mention dans un procès-verbal.

Les enregistrements accompagnés de la transcription des communications et télécommunications estimées pertinentes avec traduction éventuelle, de l'indication des objets et de l'identification des numéros appelés ou appelants et des copies des procès-verbaux sont conservés au greffe sous pli scellé.

Le greffier mentionne dans un registre spécial tenu journalièrement :

1° le dépôt de chaque enregistrement, ainsi que de la transcription des communications et télécommunications estimées pertinentes avec traduction éventuelle et de l'indication des objets et de l'identification des numéros appelés ou appelants;

municatie, wordt gestraft met een geldboete van 26 frank tot 10 000 frank. »

Art. 8

In artikel 90*sexies*, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 30 juni 1994, worden de woorden « de overschrijving en de eventuele vertaling ervan » vervangen door de woorden « de overschrijving van de door de aangewezen officier van gerechtelijke politie voor het onderzoek van belang geachte communicaties of telecommunicaties, de eventuele vertaling ervan en de aanduiding van het voorwerp en de identificatie van het opgeroepen of oproepende nummer voor wat betreft de communicaties en telecommunicaties die niet van belang geacht worden. »

Art. 9

Artikel 90*septies* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 30 juni 1994, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 90*septies*. — De communicatie of telecommunicatie opgevangen als gevolg van de maatregelen die genomen zijn met toepassing van de artikelen 90*ter*, 90*quater* en 90*quinquies* wordt opgenomen. Het voorwerp van de maatregel en de dagen en uren waarop deze is uitgevoerd, worden opgenomen bij het begin en op het einde van iedere opname die erop betrekking heeft.

Iedere aantekening in het kader van de tenuitvoerlegging van de maatregelen bedoeld in het voorgaande lid door de daartoe aangewezen persoon, die niet is opgetekend in een proces-verbaal, wordt vernietigd, met uitzondering van de overschrijving van de van belang geachte communicaties of telecommunicaties van de opname, de eventuele vertaling ervan en de aanduiding van de voorwerpen en de identificatie van de opgeroepen of oproepende nummers. De voor de uitvoering van de maatregel aangewezen officier van gerechtelijke politie gaat over tot deze vernietiging en vermeldt dit in een proces-verbaal.

De opnamen worden samen met de overschrijving van de van belang geachte communicaties en telecommunicaties, de eventuele vertaling ervan, de aanduiding van het voorwerp en de identificatie van de opgeroepen of oproepende nummers en de afschriften van de processen-verbaal onder verzegelde omslag ter griffie bewaard.

De griffier vermeldt in een per dag bijgehouden, bijzonder register :

1° het neerleggen van iedere opname, alsook van de overschrijving van de van belang geachte communicaties en telecommunicaties, de eventuele vertaling ervan en de aanduiding van het voorwerp en de identificatie van de opgeroepen of oproepende nummers;

2° le dépôt de chaque copie de procès-verbal;

3° le jour de leur dépôt;

4° le nom du juge d'instruction qui a ordonné la mesure et l'objet de celle-ci;

5° le jour où les scellés sont ouverts et éventuellement réapposés;

6° la date de prise de connaissance de l'enregistrement, de la transcription des communications et télécommunications estimées pertinentes avec traduction éventuelle et l'indication de l'objet et de l'identification des numéros appelés ou appelants en ce qui concerne les communications ou télécommunications estimées non pertinentes, ou des copies des procès-verbaux, ainsi que le nom des personnes qui en ont pris connaissance;

7° tous les autres événements qui s'y rapportent.

Le juge se prononce souverainement sur la demande du prévenu, de l'inculpé, de la partie civile ou de leurs conseils, de consulter la totalité ou des parties des enregistrements et des transcriptions déposés au greffe qui ne sont pas consignées dans un procès-verbal, et sur leur demande de transcrire des parties additionnelles des enregistrements. »

Art. 10

L'article 70bis de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, inséré par la loi du 21 décembre 1994, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 70bis. — Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les moyens techniques par lesquels Belgacom, et les exploitants des services non réservés qu'il désigne doivent permettre, le cas échéant, éventuellement conjointement, le repérage, la localisation, les écoutes, la prise de connaissance et l'enregistrement des télécommunications privées dans les conditions prévues par les articles 88bis et 90ter à 90decies du Code d'instruction criminelle. »

Donné à Bruxelles, le 29 mai 1997.

ALBERT

PAR LE ROI :

Le Ministre de la Justice,

S. DE CLERCK

2° het neerleggen van ieder afschrift van proces-verbaal;

3° de dag van de neerlegging ervan;

4° de naam van de onderzoeksrechter die de maatregel heeft bevolen en het voorwerp ervan;

5° de dag waarop de zegels zijn verbroken en in voorkomend geval opnieuw zijn gelegd;

6° de datum van de kennisname van de opname, de overschrijving van de van belang geachte communicaties of telecomunicaties, de eventuele vertaling ervan en de aanduiding van de voorwerpen en de identificatie van de opgeroepen of oproepende nummers of van de afschriften van de processen-verbaal, alsook de naam van de personen die er kennis van genomen hebben;

7° iedere andere gebeurtenis die erop betrekking heeft.

De rechter spreekt zich souverain uit over het verzoek van de verdachte, de beklaagde, de burgerlijke partij of hun raadsman, om het geheel of gedeelten van de ter griffie neergelegde opnamen en overschrijvingen die niet zijn opgetekend in een proces-verbaal, te raadplegen, en over hun verzoek tot overschrijving van bijkomende delen van de opnamen. »

Art. 10

Artikel 70bis van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, ingevoegd bij de wet van 21 december 1994, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 70bis. — De Koning bepaalt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de technische middelen waarmee Belgacom en door Hem aangewezen uitbaters van de niet-gereserveerde diensten, in voorkomend geval gezamenlijk, moeten instaan om het opsporen, lokaliseren, af luisteren, kennisnemen en opnemen van privételecommunicatie onder de voorwaarden bepaald door de artikelen 88bis en 90ter tot 90decies van het Wetboek van Strafvordering, mogelijk te maken. »

Gegeven te Brussel, 29 mei 1997.

ALBERT

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Justitie,

S. DE CLERCK